

**Heraldo**

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

# FESTIVAL

Sumario: Hoy en la sección Oficial «La Conquista de Albania». Suplementos Cine Español y Argentino. En Nuevos Realizadores cierran concurso Francia e Italia.



## La conquista de Albania

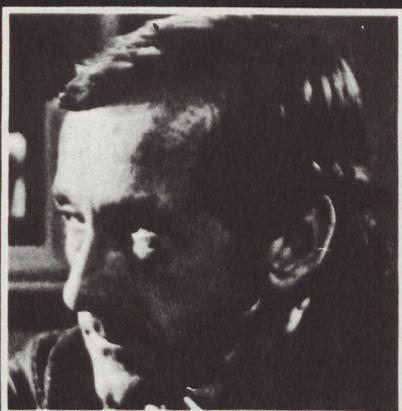
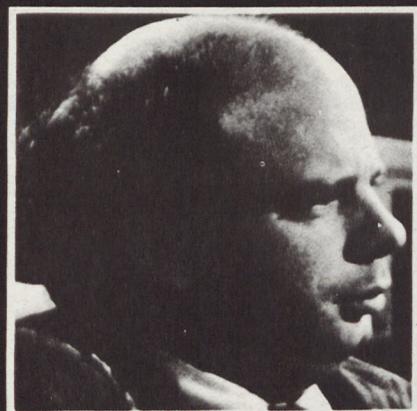
Una producción de  
**A. AMIGO y L. CALPARSORO**

FRONTERA FILMS  
IRUN S.A.

Dirigida por  
**ALFONSO UNGRIA**

# MI CENA CON ANDRÉ

(MY DINNER WITH ANDRE)



*Una película  
provocativa, única,  
irónica, alegre,  
loca, y emotiva.*

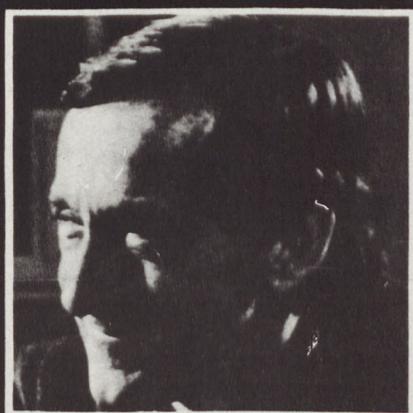
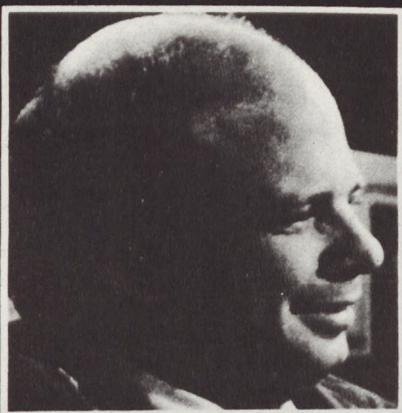
— JACK KROLL, *Newsweek*

*dirigida por*

**LOUIS  
MALLE**

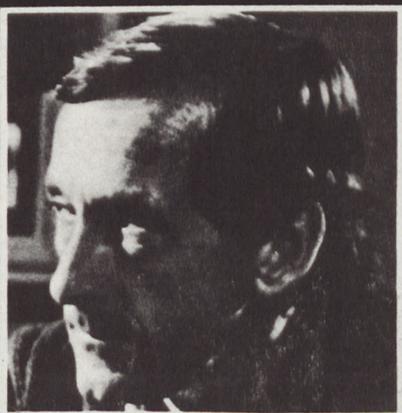
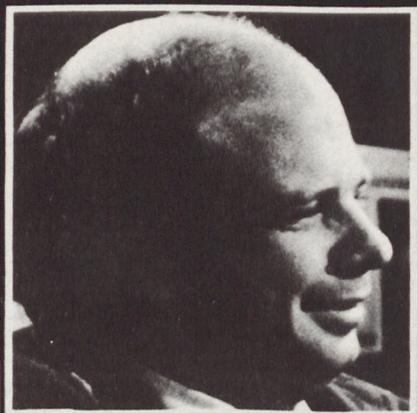
*producida por*

**GEORGE W. GEORGE  
y BEVERLY KARP**

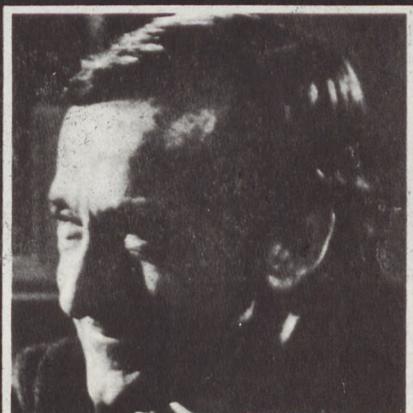
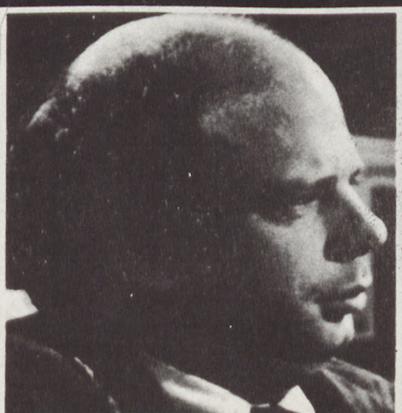


*escrita y protagonizada por*

**ANDRE  
GREGORY  
y  
WALLACE  
SHAWN**



**MI  
CENA  
CON  
ANDRÉ**



A New Yorker Films Release

distribuida por ADOS FILM, S.A.

## OPINION

### «REFRITO»

Aquella mañana Helmut se despertó con resaca en su habitación del Hotel María Cristina. En los cristales de una de las ventanas que daban al Urumea vió reflejados sus ojos amoratados por los golpes de dos malditos gorilas del Tenis Club. Apenas recordaba nada de la noche pasada. Había llegado a la fiesta con aquella simpática americana, Mrs. Ripley, que no paraba de hablar, y que le había recordado su magnífica interpretación en «Victoria», que la vieja había visto recientemente en Nueva York. Recordó también que se había avalanzado sobre una muchacha morana de pelo corto y mirada perdida, y que ahí había empezado la lluvia de golpes sobre su cara. Comprobó con disgusto que tampoco había logrado dar con el pintor Resines Derwatt, que era el auténtico motivo de su viaje a Donosti. R. D., como se le conocía en Manhattan, le había vendido un cuadro titulado «Vecinos», que estaba falsificado. Palabra de Bruno Ganz, marinero en Tierra.

Llamó por teléfono a recepción y preguntó el número del abogado vallisoletano D. Dimas, especialista en pleitos pobres. El bueno de Don Dimas dejó sus recortes y atendió la llamada con su habitual cortesía y despiste. Sí, se acordaba perfectamente de él. Su hija Blanquita le había llevado a verle hacer de rey loco al cine Zorrilla hacía unos años. Los ronquidos de Don Dimas, se recuerdan todavía. «En fin, señor, en qué puedo ayudarle?». «Busco a Resines Derwatt», contestó Helmut. «Amigo, lo siento, pero este es un asunto en el que no debiera meter las narices». En ese momento Helmut descubrió que en la casa de enfrente, al otro lado del Urumea, la vieja Mrs. Ripley le contemplaba desde una ventana. Le hizo una seña, pero inmediatamente la vieja desapareció. «¿Conoce usted a Mrs. Ripley, Don Dimas?». «Lo siento, amigo, estoy muy ocupado. Le presté un dinero a Colometa y se largó con mi maleta. Tengo que encontrarla para que me cosa un botón». «Don Dimas, no tengo a quién recurrir», dijo Helmut con voz lastimera. «Está bien. Si quiere saber algo de Resines Derwatt, vaya a la cárcel de Martutene. Pregunte en la sección de truhanes y comunes por Paco Rabal. Somos viejos amigos. El sabe más de lo que parece».

Helmut miró de nuevo por la ventana. Mrs. Ripley no aparecía. Creyó ver una sombra que se movía. Pero evidentemente no era Pat Ripley. Ella no llevaba el pelo al cepillo. Llamó a Niní Montañán. Había llegado a la conclusión de que lo más prudente sería marcharse. Para colmo el periódico de Alfonso Eduardo anunciaba la llegada de Eleonora Vallone, la reina del Bataplán. Niní le proporcionaría el billete de avión. Una azafata le

comunicó que la Sra. Montañán había ido a Hondarrribia a buscar la copia de «Tin Man» y a poner un telegrama al Lendakari no fuera a ser que se perdiera la conquista de Albania por las huestes del conde Ungría.

Helmut apretó el tercer botón del televisor y contempló su propia imagen hablando en euskera con sorprendente precisión. Pudo entender la palabra «gotterdammerung» y comprendió inmediatamente que para él había comenzado la caída de los dioses. Decidió visitar a Rabal. La mesera mexicana Blanca Guerra le pidió un taxi. Fue hasta Martutene, pero Ginés el murciano, como allí llamaban al hombre que estaba buscando, había sido trasladado a Nanclares de Oca con Arturo «el estirao», «el Lupas», «Mike Beautiful», y un par de compras más, según le informó un joven drogata, hijo de un diputado abertzale. «Tú no sabrás nada de Resines Derwatt», le preguntó Helmut imitando la pronunciación que se había oído en la tele. «¿El de los chupetes de caballo?». «No, el de los cuadros falsos». «Ni idea, colega; ese asunto huele mal y yo no me quiero meter en mas líos». Helmut insistió. Aquel muchacho estaba ocultando algo. «Pregunta a Colomo. Está montado en la línea del cielo. Puedes encontrarlo en su piso de la calle Quintana de Madrid. Si quiere, él te puede poner en la pista».

Helmut comió un revuelto de sisas y unas kokotxas en Juanito Kojua, y pagó con los vales del Festival. Cuando ya estaba en la calle 31 de Agosto, salió a su encuentro el propio Juanito Kojua: «Oyes. Ya lo siento chico, pero yo no tengo este año los vales del cine. Ya sabes, no compensa. Ya lo siento, chico, pero...». Helmut le pagó con una foto de Visconti y unos cromos de «Sissi emperatriz». Sacó la botella de txacolí del bolsillo de su chaqueta y bebió un trago. Desde una cabina llamó a su amigo el profesor Elorriaga a Fuenterrabía. Una suave voz de mujer vasca le informó de que Xabier estaba dando un cursillo en la Euskal Telebista y le recomendó que no perdiera la conquista de Albania, que se retransmitía el viernes en directo y con traducción simultánea a cargo de Marcos Vizcaya, la alegría de la huerta de Guernica.

Helmut se sentó en la terraza del Guría con la esperanza de que por allí pasaran Resines Derwatt, Niní Montañán o Mrs. Pat Ripley, pero se le acercó la Loren y le ofreció un masaje tailandés y contarle la mili de Guzmán el Bueno por la módica suma de quince mil pesetas. «No, gracias. Me estoy quitando ¿Conoce usted a Resines Derwatt?». Pero en este momento la Loren ya se había esfumado al ver acercarse al temible inspector Crisanto Perales, alias «el Sultán», terror de los transformistas.

Desde lejos contempló aterrorizado la imagen de los gorilas del Tenis, apostados en la puerta del Cristina y disfrazados de coleccionistas de

autógrafos. Echó a correr hacia el Puente del Kursaal y tuvo que sortear una avalancha de gente que entraba al Victoria Eugenia para ver una película griega. En pocos minutos se encontró ante el portal de la casa en la que aquella mañana había visto a Mrs. Ripley. Miró en los casilleros. El único nombre que le sonó fue el de Fernando Colomo, arquitecto. Subió al piso y llamó al timbre. No hubo respuesta. Empujó la puerta, que se abrió con inesperada suavidad. Recorrió el viejo caserón en cuyas paredes colgaban cuadros con la firma de Resines Derwatt. En aquella casa no había nadie, pero algo le decía que no debía marcharse de allí. Se asomó a la ventana y fue entonces cuando descubrió el cadáver de Mrs. Ripley flotando en la ría. Pensó en llamar a la policía. Pero después del episodio del Tenis con la muchacha del cabello corto y la mirada perdida, de su prolongada charla la noche anterior con la pobre Mrs. Ripley y de su incipiente amistad con el drogata de Martutene, no se hallaba en una situación ideal para pedir ayuda a la pasma.

¿Qué relación había entre el arquitecto Colomo y el pintor Resines Derwatt? ¿Por qué esquivaban sus preguntas Don Dimas y el adicto de la cárcel? ¿No resultaba sospechoso que Ginés el Murciano hubiera sido trasladado repentinamente a otra prisión?

Helmut abrió un armario y sacó un traje de la arruga es bella, que llevaba R. D. en el cuadro titulado «Autorretrato del pintor Resines Derwatt», que le miraba inquisitivo desde la pared de enfrente. Se lo puso. Le estaba algo ancho y las perneras le llegaban por los tobillos. Con unas tijeras se cortó el pelo hasta dejar transparente el cuero cabelludo a través del corto cepillo. Se miró al espejo. ¡Por fin Helmut Ludwig Berger, hijo de Ingrid Thulin y nieto de Ricardo Wagner, se había convertido en Resines Derwatt, pintor de cuadros enormes, comediante cosmopolita, falsificador genial! Y sin operarse los atributos, como le había aconsejado la Loren. Soltó una horrible carcajada. Ya no tendría que volver a Barcelona a rodar las próximas trece horas de «Victoria». Ahora era otro hombre.

En ese momento se abrió la puerta y Helmut—Derwatt vió aparecer la sombra de un tricorno. El guardia civil empuñaba una pistola y le estaba apuntando directamente al estómago. «Soy el Comandante Cervino. Queda usted detenido acusado del asesinato y defenestración de Mrs. Patricia Ripley, el robo de los cuadros de Resines Derwatt, el allanamiento de morada del arquitecto Colomo y la desaparición del actor Helmut Berger. En marcha y deprisita, que no quiero perderme la película española...»

FERNANDO MENDEZ—LEITE

**Empresa:** Editorial del Heraldo S.A. ■ **Editores:** Luis Angel Bellaba y José Antonio Ciancaglini. ■ **Adjunto a los Editores:** Carlos Hugo Aztarain. ■ **Directora de la revista FESTIVAL:** Genoveva Gastaminza. ■ **Redactora—Jefe:** Lola Garrido. ■ **Redacción:** Carmen Basauri, Pedro Barea, Isabel Martínez, Anjel Lertxundi, Chelo Aparicio. ■ **Confección y Diseño:** Agustín Echenique y Laura Esteve. ■ **Fotógrafos:** Jesús Uriarte, Isabel Azcárate. ■ **Fotocomposición:** Onena, S.A. ■ **Fotolitos:** Ernio. ■ **Impresión:** Talleres Gráficos Nerecán, S.A. Depósito Legal: S.S. 34065.

## SECCION OFICIAL



## «LA CHIAVE» (Italia)

### DIRECTOR:

Tinto Brass surge alrededor de los años sesenta como realizador cinematográfico, y es considerado en esos años como una de las más fuertes promesas del cine italiano. Entre su filmografía «Salón Kitty» y «Caligula». Su última filmación «La chiave», que representa a Italia en esta Edición del Festival de San Sebastián

Basada en la novela de Yunichiro Tanizachi.

Venecia, año 1940. Un escritor ya maduro y su joven esposa, se acercan por medio del conocimiento de sus diarios íntimos, en una sutil y completa trama de provocaciones y engaños. Entre ellos se entabla un ambiguo diálogo, en el cual marido y mujer se con-

fiesan recíprocamente. Todo ello sucede en La Venecia fascista de Mussolini, donde el clima, sensual, intimista, erótico y romántico cristaliza en una trama donde pasiones y celos, cobran una dramática fuerza sensual, en un ambiente tan degradado como la propia ciudad. La llave que oculta el diario, posibilita este conocimiento pero cierra sus almas a otras motivaciones.



## «LA CONQUISTA DE ALBANIA» (España)

### DIRECTOR:

Alfonso Ungría nace en 1946 en Madrid, en el seno de una familia donostiarra. A los veinte años comienza a trabajar en el cine como realizador de cortos de carácter experimental. Forma parte del llamado «Grupo Argüelles». Entre sus largos se encuentran «El hombre oculto», seleccionada oficialmente para el Festival de Venecia; «Tirarse al monte». En 1975 dirige «Gulliver». En 1978 realiza «Soldados», que se presentó en los Festivales de San Sebastián y Venecia. Ha trabajado como realizador en T.V.E. «Cervantes» ha sido su trabajo de mayor difusión.

En la segunda mitad del s. XIV, rey navarro Carlos II «El Malo» envía a una compañía de guerreros navarros al otro lado del Mediterráneo para ayudar a su hermano Luis en la conquista de Albania, ya que este territorio le pertenece al haberse desposado con Juana de Anjou. La lejanía del territorio y la dureza de la guerra, unidas a la soledad, lleva a que los expedicionarios vivan inmersos en situaciones límites.

## FICHAS TECNICAS

### LA CHIAVE

#### Director:

Tinto Brass

#### Argumento:

Basado en la novela de Yunichiro Tanizachi

#### Director de Fotografía:

Silvano Ippoliti

#### Música:

Ennio Morricone

#### Escenografía:

Paolo Biagetti

#### Productor:

Giovanni Bertolucci

#### Producida por:

San Francisco Film

#### Interpretes:

Stefania Sandrelli, Frank Finlay, Franco Branciaroli, Barbara Cupisti, Armando Marra, Maria Grazia Bon, Gino Cavalieri

### LA CONQUISTA DE ALBANIA

#### Director:

Alfonso Ungría

#### Guión:

Arantxa Urretavizcaya, Angel Amigo,

Alfonso Ungría

#### Director de Fotografía:

Alfredo Fernández Mayo

#### Música:

Alberto Iglesias

#### Canciones:

Xabier Lasa

#### Ambientación:

W. Burmann

#### Productor Ejecutivo:

Angel Amigo

## NUEVOS REALIZADORES



### «Xueiv» (Francia)

#### DIRECTOR:

Patrick Brunie ha realizado hasta el momento las siguientes películas «La Trève» (1973), «La vie sourde» (1976), «La ville à prendre» (1978), «Fifres et tambours» (1980), «Un dimanche à Herzele» (1981), «Conservez votre billet jusqu'à la sortie», «Xueiv» (1982).

Mosaico de sentimientos, de ritmos; reencuentro con situaciones, decorados, sonoridades y seres. Xueiv es un utensilio sensible, el mirador de nuestras vidas, de nuestras preguntas alrededor de este suceso importante como es la vejez.

¿Ficción o reportaje? Es otra cosa. La película no está construida sobre el principio de narración tradicional, no es una historia que tiene un buen comienzo ni un final feliz.



### «SOGNO DI UNA NOTTE D'ESTATE» (Italia)

#### DIRECTOR:

Gabriele Salvatore nacido en Nápoles hace 33 años, Gabriele Salvatore vive y trabaja en Milán. En 1972 recibió el Diploma de la Academia de Artes Dramáticas del Piccolo Teatro de Milán y fundó el Teatro de la Compañía del Elfo.

Sus primeras producciones han sido: Pulcinella nel Paese delle Meraviglie, Le mille e una notte, Satiricon, Volpone, Dracula il Vampiro, Il gioco degli dei y el Sueño de una Noche de Verano.

Gabriele Salvatore también ha trabajado de guionista y director en muchas producciones televisivas y cinematográficas

Nos hallamos inmersos en la mágica noche shakespeariana. Espíritus, criaturas de la noche..., en un castillo abandonado, a las orillas de un lago, en una espléndida villa del settecento, para evocar el misterio del prodigio amoroso. El eterno ballet de la pasión, del misterio, de los celos, el odio, la envidia sofocando el amor. El alba hará venir la sombra del sueño, pero no todo será como antes. Todo ello en versión rock.

## FICHAS TECNICAS

### XUEIV

#### Director:

Patrick Brunie

#### Guión:

Patrick Brunie, Alain Aurenche

#### Director de Fotografía:

Philippe Tabarly, Guy Chabanis

#### Sonido:

Jean-Marcel Milan, Alain Contraut

#### Música:

Richard Cuvillier

#### Producción:

Mireille Fuentes, Yves Marin

#### Intérpretes:

Alain Dhaeyer, Brigitte Fossey, Michael Peyrelon Rufus, Gilles Defacque

### SOGNO DI UNA NOTTE D'ESTATE

#### Director:

Gabriele Salvatore

#### Argumento:

Basada en la obra de William Shakespeare

#### Director de Fotografía:

Dante Spinotti

#### Música:

Mauro Pagani

#### Montaje:

Gabriele Cristiani

#### Escenografía:

Maurizio Fercioni

#### Producción:

Politecne Cinematográfica en colaboración con la RAI

#### Intérpretes:

Gianna Nannini, Flavio Bucci, Alberto Lionello, Erika Blanc, Sabina Vannucchi, Augusta Gori, Ferdinando Bruni.

## NUEVOS REALIZADORES



**Gabriele Salvatore, director del film «Sogno di una notte d'estate»**

**«LA PALABRA DE SHAKESPEARE ES MUY EVOCADORA DE IMAGENES»**

«Si William Shakespeare hubiera escrito esta obra en la época actual, la presentaría así», dice Gabriele Salvatore, director del largometraje «Sogno di una notte d'estate» (Sueño de una noche de verano), basado en la obra del dramaturgo inglés. «Yo creo, sinceramente, que a Shakespeare le gustaría mucho el resultado del film», añade. La obra, que obtuvo un éxito espectacular en distintas ciudades italianas, con una asistencia de más de 200.000 espectadores, fue, antes de ser adaptada al lenguaje cinematográfico, un espectáculo musical.

La parte musical, que tiene una gran importancia, también en la película, está compuesta en su mayor parte por música rock, aunque también están incluidas tonadillas populares, de influencia mediterránea. Se utilizan, incluso, instrumentos musicales árabes y españoles. No es casual la importancia de la música en la obra, ya que, en opinión de Salvatore, «pertenece al mundo mágico de la noche».

Gabriele Salvatore llega al Festival donostiarra con una cierta tranquilidad. Su película, que competirá con las restantes

expuestas en la Sección de «Nuevos Realizadores», ya ganó en el Festival de Venecia un premio especial otorgado por la «Asociación de cooperativas culturales» (ACC), y ha sido coproducida por la Radio Televisión Italiana.

El guión shakesperiano se desarrolla en un viejo castillo milanés. La historia habla de la aparición y el desarrollo de un cúmulo de fantasías, sentimientos y fantasmas que se suceden porque la pasión y el deseo toman cuerpo «irracionalmente» en una significativa noche de verano: La noche de San Juan, dedicada a la brujería y los prodigios y está poblada por hadas, elfos y duendes, que no son siempre benévolos.

Esa noche los cuatro jóvenes protagonistas de la historia de Shakespeare, después de pelearse con sus padres y abandonar sus casas —ya que no les dejan contraer matrimonio entre sí—, se encuentran solos en el bosque. Pero no están completamente solos sino que están acompañados por los aludidos duendes y por el terrible prodigio del amor. Pero éste es un amor incontrolable, pues, para su «sueño», Shakespeare inventó la flor

del amor fútil: puede hacerte enamorar instantáneamente de la primera persona a la que se te ocurra mirar.

De esta forma se eliminan todos los preámbulos racionales del amor: nada de cortejo, de las conversaciones, palabras seductoras. Sólo un incontrolable deseo.

El film, según su director, no se asemeja a las películas americanas en las que los actores saben cantar, bailar e interpretar. En la suya los papeles están bien divididos: De una parte los actores, de otra los bailarines y de otra los cantantes; aunque los primeros tendrán que bailar y cantar esporádicamente.

Gabriele Salvatore, napolitano de 33 años, se formó en la Escuela dramática de Milán. Lleva diez años dirigiendo obras de teatro y éste es su primer largometraje.

Pero esta nueva experiencia cinematográfica le ha abierto unas puertas hasta ahora desconocidas. «De momento pienso seguir dedicándome tanto al teatro, como al cine y a la televisión. Pero si he de elegir entre las tres cosas, me quedaría sin duda con el cine». Hay varias conclusiones de esta primera experiencia, «pero lo que más me ha sorprendido es la dinámica misma. La diferencia de lenguajes y de forma de trabajo. El cine exige mucha más labor de equipo. En el teatro, sin embargo, el peso corre a cargo, fundamentalmente, del actor y el director. En el cine todo tiene una conexión imposible de separar».

Sobre su inequívoca y decidida orientación al mundo artístico de la representación, no explica el porqué en las posibles influencias familiares: «Mi padre era un abogado y mi madre «una brava mamma» pero añade que comenzó a dedicarse al teatro, influido por los movimientos sociales y políticos universitarios del mayo del 68. «Entonces pensaba hacer teatro para hacer política y, cuando avanzas las intenciones se invierten», señala.

De cualquier forma, la mayor parte de sus guiones se han basado en obras de escritores clásicos. El espectáculo que ha realizado en «El sueño de una noche de verano», era, para él, «muy apetecible», ya que, «la palabra de Shakespeare es muy evocadora de imágenes».

## NUEVOS REALIZADORES



**AUGUSTA GORI:**

**«LOS DIRECTORES ITALIANOS  
ESTAN BUSCANDO  
FORMAS AMERICANAS»**

Augusta Gori es la única actriz de la película «Sogno di una notte d'estate», de Gabriele Salvatore, que ha llegado a San Sebastián. Ella es una de los cuatro jóvenes que se ven inmersos en la «irracionalidad» de la noche estival.

Al igual que su director, Augusta Gori se formó en la Escuela de Arte dramático de Milán. «Sogno di una notte d'estate» es su primera película, ya que, hasta ahora, su dedicación profesional se ha reducido al mundo del teatro. Tiene 23 años y ya lleva tres interpretando los papeles que le asignan. «En Italia es muy difícil encontrar trabajo», sentencia, y, al tiempo expresa su queja por el cambio que ha experimentado el mundo de la representación en su país. «En Italia está cambiando la forma de hacer cine y teatro y parece que los directores quieren hacer parecerse a los americanos». A la pregunta de si Gabriele Salvatore también busca fórmulas americanas a su manera de dirigir; en suma, si lo incluye en sus quejas, Augusta Gori contesta con cierto humor que, «Salvatore es joven y con él se puede discutir». Este que por casualidad oyó la frase, agregó de forma irónica que no es cierto, «porque al final se hace lo que yo quiero».

**Los anuncios en silencio  
se oyen mejor**

**MOVIERECORD**  
**El grande de la pantalla grande**

## TEMA DEL DIA



## ALFONSO UNGRIA: LA CONQUISTA VA A IMPRESIONAR

Alfonso Ungría ha hecho documentales industriales, cortos de encargo. Su primera película es «El hombre oculto», de 1970. «De todas las películas guardo buenos recuerdos. De «Gulliver», por ejemplo. Hombre, siempre se dice que la mejor es la última». Habla calmado, con no demasiado ímpetu: se reserva para otras cosas. «Es que es muy temprano».

«La conquista de Albania» la coge Alfonso Ungría por ofrecimiento de Angel Amigo. «Retoqué el guión mínimamente, y acepté la dirección».

— Es película de masas...

— «No me importa mucho. Para la dirección es casi igual que

haya dos que doscientos. Para que se dirijan a la derecha, o para que miren a un lado o a otro, es lo mismo. Bueno, se complica a efectos de ayudantes de dirección, o de equipo. Y se dirige mejor con poca gente, es más cómodo. Pero no cambia nada más. Y en todo caso yo había dirigido ya «Cervantes» en TVE, y esa es una película con muchos figurantes».

— Adelanta algo...

— «En la segunda mitad del siglo XIV, El Rey Carlos II, llamado «El malo» envió una compañía de guerreros navarros al otro lado del Mediterráneo para ayudar a su hermano Luis en la conquista de Albania. El tenía algunos derechos

sobre aquel territorio a causa de su matrimonio con Juana de Anjou. La guerra en Albania, que desde nuestra óptica actual se podría considerar como una gran locura, la lejanía del territorio y la dureza de las condiciones de vida, la soledad, y las situaciones límites en que se van a encontrar más de una vez, hacen que la película sea un episodio muy expresivo de un episodio insólito en la historia del pueblo vasco».

— Un episodio insólito...

— «El argumento es conocido aquí. No tanto fuera. Yo no sabía nada de esta expedición navarra a Albania. No se conoce apenas. Es, por ejemplo tan importante como



pude ser la expedición de los almogávares, la catalana, pero de la conquista de Albania apenas dicen nada los libros de historia. Y ha quedado muy bien, muy bien».

— Has trabajado con actores locales...

— «Con actores y con equipo técnico local, que se ha tratado de aprovechar al máximo. Se hizo una selección de actores en grupos de teatro y en la Antzerti, la escuela del Gobierno Vasco. De ahí salieron bastantes. Y no lo hemos debido hacer mal porque algunos están ya trabajando en la película de Olea, o en la de Uribe. Y con los técnicos, igual. Hay gente nueva con posibilidades».

— Una valoración.

— «La película va a impresionar. La gente de aquí no espera que se haya podido lograr una factura técnica ni estética como la de «La conquista de Albania». Hombre, no es una película a la americana, es una película navarra. Pero tiene un gran nivel, un nivel elevado, por encima del del cine español habitual. Está hecha con gran cuidado, en ambientación, en vestuario, en reconstrucción de ambientes...».



## ENTREVISTAS

### Angel Amigo, co-guionista y productor de «La conquista de Albania».

#### «HACER CINE ES CONTAR HISTORIAS»

A Angel Amigo Quincóces, renteriano de 32 años se le ocurrió la idea de llevar al cine el relato histórico de la conquista de Albania por los navarros, después de la experiencia de la película «La fuga de Segovia», de la que también es productor y guionista.

«Siempre recordaba aquella historia porque me resultó curiosa y atractiva y, después de lo de «La fuga», pensé que, como hacer cine es contar historias, pues merece la pena».

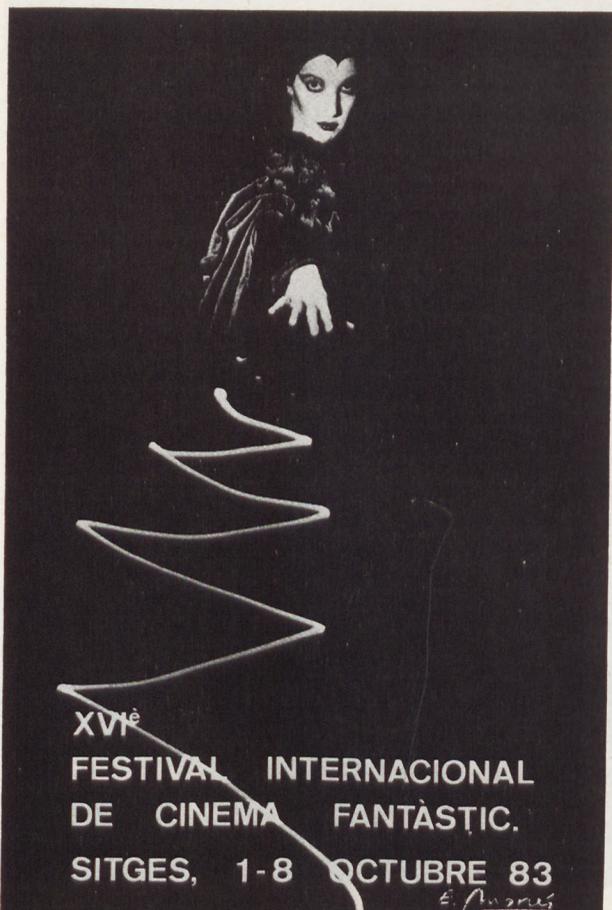
Angel Amigo es periodista y desde hace algún tiempo se dedica a buscar ideas y la manera de realizarlas.

Los últimos días llega sudoroso a las oficinas del Victoria Eugenia, donde se estrenará la película en la que tanto ha pensado, «La conquista de Albania». Le pregunto por lo que espera del film, de si éste tendrá el éxito obtenido en «La fuga de Segovia». «Creo que no habrá problemas para que se considere como un gran esfuerzo de producción, de calidad y una película no fallida» —responde—. «Porque pienso que el gustar o no gustar es ya, algo incontrolable. Respecto a la comparación con «la fuga», esperemos que tenga más éxito, porque, entre otras cosas, los factores que intervendrán en su aceptación o no, serán estrictamente cinematográficos».

Angel Amigo es co-guionista de «La conquista de Albania» junto con la escritora Arantza Urretavizcaya y con el director de la película Alfonso Ungría. «En una primera etapa Arantza y yo escribimos ocho redacciones alternas, pero Alfonso Ungría ha dado la vuelta a todo, tenía por mi parte mano libre para adaptar el texto literario al guión cinematográfico».

El productor de «La conquista de Albania» señala que, en un principio, tenía intención de que esta película la hubiera dirigido Imanol Uribe, «pero le interesaba más otro tema». Fue entonces cuando habló con Alfonso Ungría, para llevar un texto «muy, muy difícil» —sentencia Amigo— «de llevar al cine».

El esfuerzo de producción ha sido grande. «La película ha costado 90 millones». Pero Amigo aclara, antes de responder sobre si le gustaría, algún día, dirigir sus guiones que: «No estoy en producción para ser director. Lo que hago es promover guiones. Por lo demás» —concluye— «no me planteo imposibles. Los posibles me dan mucho trabajo».



XVI<sup>e</sup>  
FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINEMA FANTASTIC.  
SITGES, 1-8 OCTUBRE 83

# TRUHANES

UNA PRODUCCION P.E. FILMS, S. A.

C/. Rosario Pino, 18-6ª planta  
Teléfs. 91/270 10 17-270 11 75  
MADRID - SPAIN

INFORMACION: Concha Salas  
VENTAS: Rafael García Blasco



## VIDEO



## Presentará el día 24 el «Video Performance» ESTHER FERRER: «MI PRINCIPAL ELEMENTO DE TRABAJO ES MI PROPIO CUERPO»

«Video Performance» es la primera incursión del Performance que Esther Ferrer realiza en el mundo audiovisual. Esta manifestación artística, a caballo entre el **hapening** y el teatro ha sido experimentada por esta artista donostiarra, que formó en 1967, junto con Juan Hidalgo y Walter Marchetti, el grupo ZAJ.

El video, de cerca de 45 minutos de duración, presenta imágenes de diversas expresiones de la autora. ¿Qué pretende comunicar?. Esta pregunta forma parte de su secreto. Lo importante, lo único importante para Esther Ferrer es la interpretación de los espectadores. Hasta el punto, señala la autora, que el arte performance se compone de quien inventa la obra y de quien la ve, sin que entre ambos interlocutores exista una función de comunicación.

Esther Ferrer no explica su obra. Habla de ella, entusiasmándose, guardando como secreto su motivación. Nacida en San Sebastián en 1932, Esther Ferrer es periodista de profesión, aunque alterne ésta con su verdadera vocación: el arte.

Desde 1967, cuando formó el grupo ZAJ con sus dos compañeros, la autora Esther Ferrer se ha dedicado en ocasiones al «performance»: La palabra, que traducida al castellano significa literalmente «proeza», se ha quedado en denominarla simplemente «acción», y es que el performance incide en los esquemas tradicionales de las diversas manifestaciones artísticas —música, teatro, poesía, video—, trastocándolos.

Aunque vive entre San Sebastián, París, y otras ciudades italianas y americanas, su «punto de referencia afectivo» es San Sebastián, donde residen algunos de sus familiares.

### «Antes éramos considerados como locos»

Esther Ferrer piensa que el performance hoy se ha puesto de moda. «Entonces» —dice refiriéndose a sus comienzos, en 1967— «éramos considerados completamente locos. El público nos agredía cuando finalizábamos una interpretación. Ahora, sin embargo, se ha puesto de moda».

Y es que debía de ser, cuanto menos, sorprendente, el contemplar —como único argumento— el relleno de un vaso grande de coñac vertido desde una botella. Más tarde, únicamente seguir contemplando el vaso mientras se rebosaba, mientras limpiaban de pronto la mesa y cerraban el telón. Sin más incidentes.

Pero con el paso del tiempo del arte del performance ha trastocado, incluso, la aversión que en sus comienzos provocaba en sus espectadores. «De alguna forma» —explica Esther Ferrer— «el performance introduce distintos elementos en las manifestaciones artísticas. Pero no se puede entender en sí mismo. Hay que contemplarlo en unidad con todas las artes, ya que integra muchísimos aspectos del arte».

### «Dos soledades en contacto»

Su «Video performance» es, para la autora, «un diálogo con el video». A la pregunta de cuál es la técnica que emplea en esta obra responde con pensamientos: «La obra soy yo, Esther Ferrer, yo misma. Pretendo crear una situación, como si dijéramos... de dos soledades en contacto. Pretendo crear una situación y hago una propuesta».

No parece preocuparle la idea de la comunicación entre el supuesto emisor y receptor de la obra. «Al contrario del hapening» —señala— «mi propósito no es el de la participación del espectador. Lo que me interesa de él es su interpretación».

En este sentido, apunta que no pretende educar «ni descubrir nada a nadie. No explico el sentido de lo que hago. El arte es multi-interpretacional, y el espectador, a su manera se forja su criterio».

Tampoco existe una intencionalidad política en su obra, aunque Esther Ferrer no eluda una conciencia política en su vida, y que ésta se transparente en la performance. Su intención va más allá.

### El absurdo

Y es que, Esther Ferrer que va de aquí para allá, cambiando de ciudades, sin nómina ni entorno fijo, que a su vez reconoce que «ésta es una vida de perros»; que entre artículo y artículo que confecciona para publicaciones como «El País», «Jano» y «Lápiz», entre otras, crea «situaciones», porque «no acepto un trabajo fijo, no quiero un contrato fijo», no soportaría una vida sin proyección artística. «La vida sin el arte me resultaría mucho más dura. Así, de esta forma» —señala convencida— «encuentro una manera de intentar entender este mundo absurdo, haciendo cosas también absurdas. Esto me permite tener un equilibrio».

### El principal elemento

Al explicar un poco algo del «performance», Esther Ferrer se esfuerza en decir que «es sencillísimo». «Lo que yo hago es simplísimo», relata, «nada complicado»; pero al preguntarle algo más, Esther Ferrer acaba confesando: «Mi idea no la voy a contar», y se escuda en que no es precisa la comunicación, no importa el llegar a un acuerdo con el interlocutor, a fin de cuentas, dice, «no tenemos la necesidad de estar todos de acuerdo. Simplemente, nos encontramos».

Los detalles, las circunstancias, los símbolos... No son, tampoco, elementales en sus composiciones artísticas. «No quiero muchos elementos. Busco el más significativo y el mínimo posible. Y, para mí, mi principal elemento de trabajo es mi cuerpo».

Uno de sus últimos trabajos tiene como material algunas imágenes fragmentadas de su cuerpo. A estas imágenes las transgrede con otras formas, dibujos o pinturas.

Y se va. Esther Ferrer quizá no ha conseguido comunicarse —o no lo ha intentado—. Simplemente mira, explica, aun sabiendo que no descubrirá a los demás el por qué de su búsqueda. Otro trastocamiento, otra «performance».

CHELO APARICIA

## ENTREVISTAS



### Aparece por segunda vez en el cine CLARA BADIOLA DE LO PROXIMO A LO MEDIEVAL

Esta tarde, la donostiarra Clara Badiola será Juana d'Anjou en la sesión oficial del Festival. Se armará de valor y partirá, con trescientos navarros, a la Conquista de Albania. Solo que su espíritu realista y su carácter, más bien pragmático, le harán ver demasiado tarde la inevitable marcha del destino, y querrá volverse atrás.

Clara Badiola, 29 años, se inició en el cine con la película «La fuga de Segovia», de Imanol Uribe. Entonces hubo de interpretar el papel de amiga de los presos vascos.

La actriz donostiarra había trabajado, hasta entonces, únicamente en teatro. Comenzó haciendo una especialidad para niños, más tarde formó parte del grupo «Sakana» y en la actualidad trabaja en la Antzerti.

«Al iniciarte en el cine, aunque cuentas con un método del teatro, sabes que es muy distinto. Al principio me daba pánico ponerme delante de una cámara y es que, de verdad, no sabes bien qué hacer». Clara Badiola, sin embargo, interpretó el papel de amiga de los presos vascos, en «La fuga de Segovia», con mucha naturalidad. Aquello lo sentía mucho más cerca —señala— «en cambio, retrotraerte a la Edad Media, investigar el carácter del personaje, estudiar sus motivaciones... Es algo más costoso».

A Clara Badiola le ha gustado el rodaje de la película. «Desde el principio, ha sido apasionante. Y en lo que respecta al personaje que represento, el director, Alfonso Ungría y yo misma lo adaptamos conjuntamente».



### XABIER ELORRIAGA PERIODISTA, PROFESOR Y ACTOR

El conocido actor Xabier Elorriaga, que en «La Conquista de Albania» protagoniza el personaje de Luis, hermano de el Rey de Navarra Carlos II, es conocido, entre otras cosas por la opinión pública de Euskadi porque en determinado momento fue un firme candidato a la Dirección de la Euskal Telebista. Pero en su faceta de actor Elorriaga se confirmó con las películas tituladas «La ciudad quemada» y «La fuga de Segovia» producida por Angel Amigo, al igual que la realización de Alfonso Umgría.

Pero Elorriaga amplía su faceta intelectual con la labor de periodista y de profesor.

Respecto a su labor de periodista cabe señalar su trabajo en Chile durante las elecciones del 73 que dieron el triunfo a la Unidad Popular y llevaron a la presidencia a Salvador Allende. Precisamente, sobre este tema hablaron él y el chileno Miguel Littin, director de cine en el exilio.

Como profesor ha trabajado en la Facultad de Ciencias de la Información. Actualmente participa en el rodaje de la película de Imanol Uribe «La muerte de Mikel» cuyos exteriores se filman en Lekeitio, Bilbao,...

También ha sido profesor y director de cursos para la formación de locutores y dobladores en euskera para la Televisión Vasca. Por otra parte, en cuanto a Televisión Española participó en un programa dirigido por Pedro Masó.



### AMAIA LASA: PRIMERA PAGINA DEL XXXII FESTIVAL

Tres años de actriz en el Teatro Estable de Navarra, el TEN, donde hace «Esperando al zurdo», y ayudante de dirección allí mismo en «La boda de los pequeños burgueses» con Juan Pastor. Luego, ya en la Antzerti hace el «Arlequino» bajo la dirección de Ferruccio Soleri. Soleri es un genio, y trabajar con él, un privilegio.

— «Yo hacía el Arlequino en euskara».

El Arlequín de Carlo Goldoni es un banco de prueba para un actor. Requiere enorme capacidad expresiva, muy basada en el cuerpo, y un sentido del espacio, del movimiento. Y dominio de la voz. En fin, una suma difícil de aptitudes. Amaia Lasa no toca de oído. Ha trabajado con Paca Ojea, José Pedro Carrión, Juan Pastor... En Navarra, y en Donosti, donde se ha vuelto a encontrar con los que fueron sus profesores del TEN. Ha seguido el curso de William Layton en Olite... Es alumna de la Antzerti, donde estudia el 4.º curso, el nivel más alto...

— «Pero si he hecho muy poco cine todavía...»

Rubia, de facciones angulosas —quizá muy fotogénica—, que se apoya en las manos para hablar, que habla con tono familiar de Navarra, prefiere el teatro al cine en todo caso. Y utiliza apoyaturas teatrales en su gestualidad: confianza y nitidez en los ademanes, complicidad con el espacio a la hora de sentarse, de explicar... Un modo teatral de instalarse. Voz firme y grave, seguridad...

— «... Muy poco cine. Acabo de ver un pase de «La conquista de Albania», de Ungría. Mi primera película. Es una secuencia. Soy una joven albanesa perseguida, derribada, y suicida. Todo en muy poco tiempo. Y ahora estoy con Imanol Uribe para «La muerte de Mikel». En la película soy Begoña, la mujer de Mikel.

Amaia Lasa es nuestra noticia de primera página para el Festival número XXXII o XXXIII. Amaia Lasa es ciertamente nuestra más importante primicia periodística.

# AQUI LLEGA NUESTRO ESPECIAL



**Heraldo**  
del cine

EN EL MIFED  
(Milán, Italia)  
Octubre 28, 1983

**CON DISTRIBUCION GRATUITA EN DICHO MERCADO  
Y NUESTROS 12.000 SUSCRIPTORES  
EN IBEROAMERICA**

HEAD OFFICE: Av. Corrientes 1814,  
P. 2º - 1045 Buenos Aires - Argentina  
- Tel: 45-6692 - Télex: 17067 HERAL  
AR.

MADRID'S BRANCH: Apdo. Postal 7110  
- Madrid - España - Tel. 227-6189 / 231-  
0777 - Télex: 45986 APUE E.

## ENTREVISTAS

ARTHUR MAC CAIG,  
DIRECTOR DE «EUSKADI HORS D'ETAT»

Cuando Arthur Mac Caig tuvo la idea —hace de eso más de dos años— de rodar un largometraje documental donde, a través de sus protagonistas directos, se contara la historia del País Vasco desde la guerra civil hasta nuestros días, no sabía todavía en qué trabajo de locos estaba metiéndose.

«Yo sólo sabía que había aquí un problema nacional en el que yo veía entonces cierto paralelismo con Irlanda, que me había interesado antes por mis orígenes familiares y sobre el que había hecho una película, y que quería explicarlo con imágenes», cuenta el director de «Euskadi hors d'etat».

El del dinero no fue el menor de los problemas, pero quedó finalmente zanjado y la película es el resultado de una coproducción entre la productora francesa DATHANNA y la vasca Frontera Films, con la colaboración de la tercera cadena de la televisión francesa y el cuarto canal de la británica. Con eso por delante, comenzó la aventura de la preparación del film. Decenas de entrevistas previas, en busca de los personajes que finalmente serían seleccionados, muchas horas de ver material filmado de archivo para situar los antecedentes, otras muchas de escuchar exhaustivamente música del país, muchos kilómetros en busca de los escenarios precisos.

Ahora, Arthur Mc Caig sabe bastantes cosas sobre Euskadi y está satisfecho de su película. «No he podido llegar tan lejos como quería al principio, porque este país es terriblemente complejo, y, por ejemplo, me he quedado con las ganas de plasmar en la película los aspectos de la vida cotidiana de los vascos», explica, «pero, en todo caso, creo que he hecho un buen film, que a este país puede servirle de espejo y a los demás puede ayudarles a conocerlo mejor».

La experiencia, personalmente, ha sido muy dura, dice. «Es muy duro trabajar con gente que está contando para tu película problemas que realmente vive o ha vivido y que a veces son auténticas tragedias; hubo momentos de enorme tensión emocional durante el rodaje, como el testimonio de las torturas sufridas por una chica o el de unos guardias civiles que hablan de su vida aquí», recuerda. «En todo caso», asegura, «ha sido un trabajo apasionante».

Once horas de filmación se han convertido finalmente en una película de hora y media. Frente a las cuatro semanas escasas que Arthur Mac Caig y su equipo pasaron rodando en el País Vasco, hay después más de seis meses de trabajo de montaje. «Un film como éste se hace prácticamente durante el montaje. Naturalmente, es importante el material con que cuentas, pero es mucho más importante cómo manejas y encajas después ese material hasta hacer una historia coherente y atractiva», dice a modo de homenaje a Dominique y Stelle, montadora y ayudante de montaje, respectivamente, del film.

Mac Caig espera ansioso la reacción del público ante su película en el lugar de autos: el País Vasco. «En París, mientras montábamos la película, he pensado muchas veces que no iba a gustarle a nadie. Creo que la gente aquí funciona mucho atendiendo a sus propias simpatías políticas y, en la medida en que ésta no es una película identificada con ninguna de las fuerzas políticas del País Vasco, no defiende los planteamientos del PNV ni del PSOE ni de Euskadiko Ezkerra ni de Herri Batasuna, pienso que ninguno de ellos va a estar de acuerdo con mi film y puede haber muchas críticas desde todos los puntos del abanico político», explica. Cuando le decimos que eso puede ser una virtud, ríe: «on va voir, on va voir», dice.

II PREMIO LOEWE  
A LOS VALORES ESTETICOS  
Y CULTURALES

Siempre preocupada por la promoción de los valores culturales del país, la firma LOEWE ofrecerá el próximo sábado 24, a medianoche, en el Palacio de Miramar, la Cena de Clausura del XXXI Festival Internacional del cine Donostia/San Sebastián. En el curso de la misma se otorgará el II PREMIO LOEWE y se ofrecerá un Homenaje Especial al realizador JOSE LUIS GARCIA BERLANGA, por la importancia y calidad de toda su obra y su aporte a la pantalla española.

En el transcurso del homenaje, se proyectará un espectáculo audio visual dedicado al Sr. García Berlanga.

El Palacio de Miramar ha sido especialmente redecorado para la ocasión por el Sr. **Pascual Ortega**, trabajo que ha realizado incorporando también esculturas del artista plástico **Amadeo Gabino**.

El Jurado especial que se ha convocado para decidir el II PREMIO LOEWE A LOS VALORES ESTETICOS Y CULTURALES (cuya primera edición ganara el año pasado el film español «Demonios en el Jardín» de Manuel Gutierrez Aragón) está constituido por:

YVONNE BLAKE (Diseñadora de Vestuario, «Oscar» de Hollywood por el film «Nicolas y Alejandra»).

JUAN IGNACIO MACUA (Comunicólogo)

GIL PARRONDO (Diseñador de Producción, dos «Oscar» de Hollywood por los films «Nicolás y Alejandra» y «Patton»)

y los críticos:

PETER BESAS («Variety», EE.UU.)

JUAN CARLOS FRUGONE («Clarín», Argentina)

MANUEL HIDALGO («Diario 16», Madrid)

MIGUEL VIDAURRE («El Diario Vasco», San Sebastián)

## HOMENAJES



### HOMENAJE A ANNA MAGNANI

«En el décimo aniversario de su muerte», se dijo ayer en el homenaje a Anna Magnani, «recordamos sus ojos inmensos, su voz inconfundible, su ternura, su fuerza». El memorial consistió en la entrega de una reproducción de una farola de la Concha que iba a recibir Massimo Ranieri, cantante y actor, que trabajó con la Magnani en sus últimas películas.

Al acto asistió el alcalde de San Sebastián, don Ramón Labayen, Massimo Ranieri y Anna Scriboni, directora de su último filme. Lucca Magnani, hijo de la actriz, presidente de la Asociación Internacional Anna Magnani, excusó su presencia a causa de los «serios problemas que debo afrontar», agradeciendo el gesto de Luis Gasca, también miembro de la asociación, considerando el acto como «una notable conmemoración en homenaje a su madre». En el texto de Lucca Magnani se recogía también la adhesión del presidente del Consejo de Ministros italiano Paolo Grassi.

En el acto, muy sencillo, pronunció unas palabras el alcalde de la ciudad, en un tono íntimo, dirigiéndose a quienes habían conocido con mayor proximidad a la actriz. El señor alcalde calificó de «oca-

sión excepcional» el momento «para homenajear de alguna manera a aquella figura extraordinaria del arte dramático italiano». Labayen consideró que era «un momento importante para el festival de cine» extendiendo el ofrecimiento que debía ser considerado también «homenaje de una ciudad muy sensibilizada al arte interpretativo de la actriz».

Massimo Ranieri, en su intervención explicó que le era difícil hablar de su trabajo con la actriz, que admiraba profundamente. «Mi experiencia con la señora Magnani», dijo el actor italiano, «era mi primera gran experiencia. Fui muy afortunado, yo era muy pequeño, muy joven, tenía 19 años e iniciaba una carrera como cantante. Ella misma cantaba con una bellísima voz». Massimo Ranieri comentó que la actriz le había enseñado canciones napolitanas, a él que es napolitano.

«No necesita traducción», comentó Anna Scriboni, «porque nuestro idioma es muy parecido al de Vds. y por ello mismo ha calado también en España su arte interpretativo».

Luis Gasca dijo «Muchas gracias» al finalizar una reunión entrañable, ante un público que colmaba el vestíbulo del Tea-

tro Victoria Eugenia. Fotógrafos, equipos de televisión, reporteros... darían fe de un acto afectuoso, en el décimo aniversario de la desaparición de la eximia actriz.

Anna Magnani está siendo recordada en el marco de este XXXI Festival Internacional de Cine de San Sebastián que incluyó en su programación cuatro horas de homenaje que auspicia la Asociación Internacional Anna Magnani. «L'automobile», «La Sciantosa», «Un incontro», «Coreva l'anno di grazia 1870» y «Legati da tenera amicizia».

TORRES



Desde 1870

Grandes vinos y brandles

**AGRADECEMOS  
A  
BODEGAS TORRES  
SU GENTILEZA  
PARA CON  
HERALDO-FESTIVAL**

## ENTREVISTAS



La línea en el rostro de Colomo

## FERNANDO COLOMO Y EL CIELO DE MANHATTAN

Fernando Colomo había escrito un guión con Fernando Trueba y Manolo Matji que se llamaba «Pintor en Nueva York» y que iba a ser el punto de partida de una nueva película del director de «Tigres de papel», «Qué hace una chica como tú en un sitio como éste», «La mano negra», y «Estoy en crisis». Sin embargo, esa película no llegó a realizarse, aunque Fernando Colomo no renuncia a ella.

«Mientras trabajábamos en ese guión, decidimos que había que ir a Nueva York a documentarse un poco y allí me fui yo», cuenta Dolomo. Allí, en Nueva York, se le ocurrió otra película sobre la marcha y casi sobre la marcha llamó a Antonio Resines y comenzó el rodaje de «La línea del cielo», que se estrenó ayer en este Festival.

«Me entraron unas ganas terribles de contar mis propias vivencias en Nueva York y las de la gente que iba conociendo allí», explica Fernando Colomo. «La línea del cielo» es precisamente eso: la historia del atractivo que el perfil de

Manhattan ejerce sobre un fotógrafo español y la de sus dificultades y desdichas en el intento de integración en un país y en una cultura diferentes. «Unas dificultades que van desde el desconocimiento del idioma hasta los escollos que hay que salvar para acceder a los neoyorquinos. Como fondo, en la película aparecen otros españoles que están allí también y se intenta explicar el porqué de esa manía con Nueva York».

El atractivo que la idea ejercía sobre Colomo era tal que la película se ha hecho sin guión previo, trabajando sobre un esquema inicial que no iba más allá de cinco folios, y con pocos medios económicos. Se jacta el director español de que su film, rodado íntegramente en Nueva York, haya costado «muchísimo menos que la mayoría de los que hay en este festival». Eso ha sido imposible gracias a la buena disposición de todo el equipo, que ha trabajado en régimen de aportación, y sólo cobrará cuando la película comience a dar dinero. Naturalmente, los puntales del film, el operador Angel Luis Fernández, el actor

Antonio Resines y Antonio Isasi que llevaba la parte de producción, son grandes amigos de Fernando Colomo. «No creo que, en otro caso, ninguno de ellos se hubiera decidido a presentarse en Nueva York por las buenas; había un grado muy grande de confianza por medio», explica.

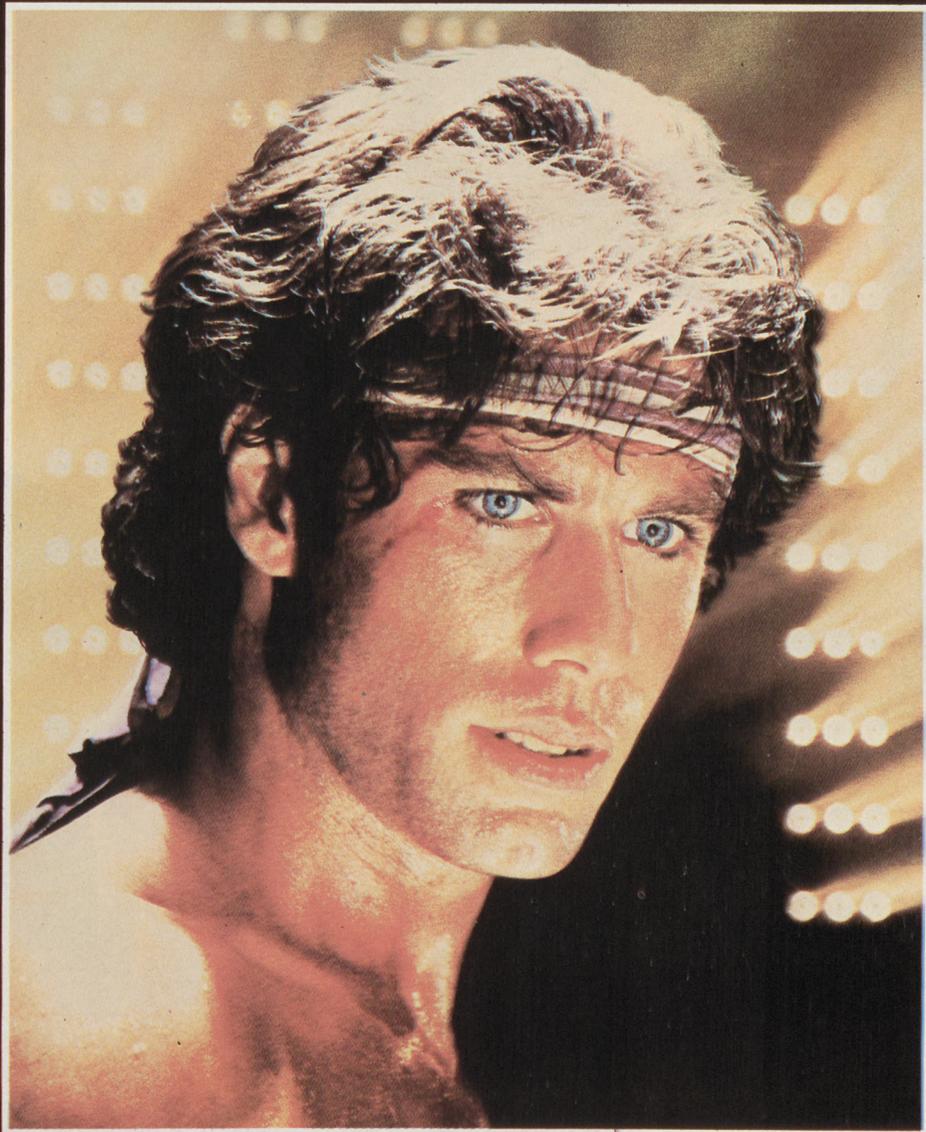
De este rodaje, cuando menos atípico, Fernando Colomo afirma haber aprendido muchas cosas. «He aprendido sobre todo que se puede hacer una película sin la rigidez con que se rueda normalmente. En lugar de adaptar el rodaje al equipo, en esta ocasión, en la medida en que todos teníamos intereses en juego, el equipo se adaptaba a las necesidades del proyecto», dice. «Me he dado cuenta con esta experiencia de que se puede rodar una película con la velocidad con que se pinta un cuadro o se escribe una novela».

Fernando Colomo acaba de llegar a San Sebastián cuando hablamos con él y no ha visto nada de cine. Alaba, sin embargo, porque la vio en un pase privado la película de José Sacristán. «Me gustó muchísimo. Parece increíble que sea la primera película de un director, porque tiene una calidad técnica y artística absolutamente envidiable. Supongo que su larga experiencia como actor le ha facilitado el trabajo de dirección en «Soldados de plomo».

Fernando Colomo se muestra optimista ante el porvenir del cine español. «La nueva ley de cine va a posibilitar un salto hacia adelante y hacia afuera de las realizaciones españolas», afirma y aventura el pronóstico de que, a partir de esa ley, los directores españoles van a poder acometer proyectos hasta ahora impensables y cultivar géneros intocados todavía en nuestro país. «A mí, por ejemplo, me encantaría hacer una película de tipo épico, con muchos trucos, muchas trampas, muchos efectos. Lo he intentado en dos ocasiones, las dos fallidas. Creo que, a partir de ahora, esas cosas empezarán a ser posibles».

 CINEMA INTERNATIONAL CORPORATION PRESENTA

# 5 AÑOS DESPUES LA FIEBRE CONTINUA



**John Travolta**

## STAYING ALIVE

PARAMOUNT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION DE ROBERT STIGWOOD

UNA PELICULA DE SYLVESTER STALLONE

JOHN TRAVOLTA

"STAYING ALIVE"

CYNTHIA RHODES • FINOLA HUGHES • STEVE INWOOD • CANCIONES POR LOS BEE GEES • PRODUCTOR EJECUTIVO  
BILL OAKES • BASADA EN LOS PERSONAJES CREADOS POR NIK COHN • ESCRITA POR SYLVESTER STALLONE Y  
NORMAN WEXLER. PRODUCIDA POR ROBERT STIGWOOD Y SYLVESTER STALLONE • DIRIGIDA POR SYLVESTER STALLONE

Banda sonora original en disco y musicassettes RSO.



Distribuida por Polydor, S. A.



UNA PELICULA PARAMOUNT

DISTRIBUIDA POR CINEMA INTERNATIONAL CORPORATION



# ESTRELLISIMAS



Desde Ermua con charme.



Para figurinista, Ivonne Blake.

Silvia y un soldado de tomo y lomo.



Ellos son los truhanes.

Dos albanesas para Travolta.



Una torre bien cimentada.

Alfil, reina y ejedrez.





## Día 23 – Viernes

## Teatro Victoria Eugenia

- 9.00 y 20.30 horas «IKUSKA 15» (ESPAÑA). c.m.  
Dtor.: Juan Manuel Gutiérrez.  
«LA CONQUISTA DE ALBANIA» (ESPAÑA). Premiere mundial  
Dtor.: Alfonso Ungria • Ints.: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.  
11.30 y 17.30 horas «LA CHIAVE» (ITALIA). Premiere Mundial  
Dtor.: Tinto Brass • Ints.: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

## Cine Astoria

- 16.00 y 22.45 horas «IKUSKA 15» (ESPAÑA) c.m.  
Dtor.: Juan Manuel Gutiérrez.  
«LA CONQUISTA DE ALBANIA» (ESPAÑA). Premiere mundial  
Dtor.: Alfonso Ungria • Ints.: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.  
19.30 horas «LA CHIAVE» (ITALIA). Premiere mundial  
Dtor.: Tinto Brass • Ints.: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

## Cine Trueba

- 22.30 horas «IKUSKA 13» (ESPAÑA) c.m.  
Dtor.: Imanol Uribe  
«LA LINEA DEL CIELO» (ESPAÑA). Premiere mundial  
Dtor.: Fernando Colomo • Ints.: Antonio Resines

## SECCION NUEVOS REALIZADORES

## Cine Miramar

- 10.00 y 19.30 horas «SOGNO DI UNA NOTTE DI ESTATE» (ITALIA)  
Dtor.: Gabrielle Salvatore • Ints.: Flavio Bucci, Gianna Nannini, Alberto Lionello y Erica Blanc  
12.00 y 22.30 horas «XUEIV» (FRANCIA)  
Dtor.: Patrick Brunier • Ints.: Brigitte Fossey y Rufus

## Cine Savoy

- 22.30 horas «VODKA ORANGE» (FRANCIA) c.m.  
Dtor.: Dominique Derudder  
«BRUSSELS BY NIGHT» (BELGICA). Premiere mundial  
Dtor.: Marc Didden • Ints.: François Beukelaers, Ingrid de Vos y Amid Chakir.

## Cine Trueba

- 17.00 horas «LEGATI DA TENERA AMICIZIA» (ITALIA). V. O. Italiano, subtítulos en francés  
Dtor.: Alfredo Giannetti • Ints.: Enrico Maria Salerno, Massimo Ranieri y Florinda Bolkan.  
19.30 horas «MY DINERS WITH ANDRE» (USA). Versión Español  
Dtor.: Louis Malle • Ints.: Wollace Shawn y Andre Gregory

## Teatro Victoria Eugenia

- 24.00 horas «STAING ALIVE» (USA). V. O. Inglesa con subtítulos en Español  
Dtor.: Sylvester Stallone • Ints.: John Travolta, Cynthia Rhodes y Finola Hughes.

## SECCION HOMENAJE

## Cine Miramar

- 17.00 horas «EUSKADI HORS D'ETAT» (FRANCIA). 1983  
Dtor.: Arthur MacCaig  
V. O. francés, euskera y castellano, subtitulada  
Proyección doble banda. Copia cero

## SECCION SIN FRONTERAS

## Cine Savoy

- 10.00 horas «EL CRIMEN DE CUENCA»  
12.00 y 19.30 horas «MARAVILLAS»  
17.00 horas «GARY COOPER QUE ESTAS EN LOS CIELOS»

## SECCION PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

## Salón de Actos de la C.A.P.

- 16.00 horas «DORADA PRIMAVERA»  
Dtor.: Xie Tieli  
18.00 horas «EL MUCHACHO DE RICKSHAW»  
Dtor.: Lin Zifeng

## SECCION PUERTA DE ORIENTE

## Sala de Cultura de la C.A.M.

- 16.00 horas «MERIDIANO 100»  
Dtor.: Alfredo Joskowicz • Ints.: Héctor Bonilla y Eduardo López Rojas

## SECCION CINE UNIVERSITARIO MEXICANO

## Sala de Cultura de la C.A.M.

- 12.00 horas «PELOTA» (DINAMARCA). 1983  
Dtor.: Jorgen Leth  
18.00 horas CINE VASCO:  
Itxoiten Octubre 12  
Azken-Lamia Ikuska 14  
Z-Z Ikuska 13  
Basura

## ULTIMA HORA

## II FESTIVAL DE VIDEO

### CONCURSO DE VIDEO INTERNACIONAL (16.00 horas)

«CITY OF ANGELS»	Bélgica	Marina Abramovic/Ulay	21 min. PAL
«ELEVEN WAITERS VERTICAL»	RFA	Ingo Gunther	9 min. PAL
«MAIAK (Ilibrik) OVSKIJ»	Italia	Gianni Toti	60 min. PAL
«LA DANSE DU MARSUPIAMI»	Francia	Philippe Truffaut	6 min. PAL
«INFORMATION WITHHELD»	USA	Juan Downey	20 min. NTS
«SPOTS»	Francia	Joan Logue	22 min. PAL
«COME TI AMO»	Bélgica	Marie André	23 min. PAL

### CONCURSO BIDEO VASCO (12.00 horas)

«KUTXATILLA BELTZA»	Puri Pérez Rojo	20 min. PAL
«LO OFRECIDO Y EL PECADO»	Pepelu Iglésias	15 min. PAL
«EUSKO EMAKUMEAK» Mujeres libertarias	Begoña Gorospe	24 min. PAL

### TEMAS VIDEOGRAFICOS (19.30 horas)

José Montes-Baquer

### INSTALACIONES Y PERFORMANCE

Del 19 al 24 de Septiembre

«FROM THE CENTER»	Eugenia Balcells
«EL LAVABO»	Isabel Herguera y Mikel Arce
«PERFORMANCE»	Esther Ferrer

### PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS

PUEBLO O BARRIO	LUGAR	HORA	PELICULA	DIRECTOR
Aretxabaleta	Zine Zaraia	20.00	«TODOS RIERON»	Peter Sogdanovich
AZKOITIA	Salesianos	20.00	«LAS AVENTURAS DE PINOCHO» Infantil	Charles Chaplin
BARAKALDO	Los Duplex	19.30 y 22.00	«TIEMPOS MODERNOS»	Charles Chaplin
BASAURI	Kultur Etxea	19.30	«FILM FESTIVAL»	
BILLABONA	Cine Gurea	19.30	«EL HOMBRE LOBO AMERICANO EN LONDRES»	John Landis
DEBA	Cine Zubezu	19.00	«EL HOMBRE DE MARMOL»	Wajda
		22.00	«LOS ENEMIGOS»	Eduardo Calcagno
DURANGO	Cine Zugaza	20.30	NUEVOS REALIZADORES	
EIBAR	Cine Coliseo	22.00	«LA STRADA»	Federico Fellini
ELGOIBAR	Cine Capitol	22.00	«LA FUGA DE SEGOVIA»	Imanol Uribe
ERMUA	Ermua Zinema	22.00	«FILM FESTIVAL»	
IRUN	Cine Amaya	19.30	«RATATAPLAN»	M. Nichetti
LASARTE	Cine Teodoso	19.30	«LAS ESPOSAS»	Anjia Breijen
MONDRAGON	Cine Gurea	20.00	«PLACHE PRIBEHY»	Zbornik
ORIO	Cine Leunda	22.00	«ROMA CITTA APERTA»	R. Rosellini
PAMPLONA	Salón Txantrea	20.00	«PLANETA SALVAJE»	Rene Lelox y Roland Topor
PARTE VIEJA	Sociedad Fotográfica	19.20	«LA AMENAZA»	Alain Corneau.
PASAI DONIBANE	Herri Zinema	20.30	«FILM FESTIVAL»	
TAFALLA		20.00	«CAIDO DEL CIELO»	Dennis Hopper
TUDELA	Teatro Gaztanbide	20.30	«LAS NOCHES DE CABIRIA»	Federico Fellini
ULIA	Salón Claret	18.00 y 20.00	«TIMES SQUARE»	Alan Boile
ZARAUTZ	Cine Modelo	22.15	«QUERELLE»	R.W. Fassbinder

### EXPOSICIONES

En el Museo de San Telmo

«La Gran Aventura del Cine»  
José Ramón Sánchez

Antología fotográfica de Nicolás de Lekuona

Exposición documental de «La guerre des demoiselles», patrocinada por el Ministerio de Cultura Francés.

### RUEDA DE PRENSA

A las 13,00 horas

En LA ROTONDA (Pº de la Concha)  
Con John Travolta (Sólo prensa acreditada)

## EMPRESAS

## NUEVOS TIPOS DE PELICULAS PARA EL MERCADO ESPAÑOL

Don Antonio Meléndez, es el gerente de AGFA División de Cine y T.V. en España, y la actuación de su compañía es vender la película para la industria cinematográfica, Agfa tiene una amplia gama de productor para atender sus necesidades.

«Nosotros —me dice— lo que encontramos a faltar era una película de color de alta sensibilidad y, el servicio de investigación en Bélgica, que siempre está en constante búsqueda de mejorar los productos, ha logrado un gran éxito con un nuevo negativo de 320 Asa que se va a poner a la venta por primera vez, en España, a primeros de octubre. Esto ha sido motivado por la gran cantidad de producciones que se han venido haciendo durante tres años con negativo Gevacolor.

Con esta novedad serán dos los tipos que poseerá el mercado español, o sea

los 100 Asa y los 320 Asa. Por otro lado, —continúa comentando Meléndez— tenemos el positivo Gevacolor, el cual está muy introducido dentro de la industria, y altamente apreciado por las distribuidoras que son las que utilizan este material para el tiraje de sus películas.

Los dos materiales, negativo y positivo color, se pueden revelar en todos los laboratorios instalados en el mundo ya que llevan un sistema de revelado universal.

Tenemos toda la gama blanco y negro como: negativo de sonido y magnetico, el material de copia b/n, las películas para duplicado (positivas y negativas), de alto contraste para confección de títulos y trucajes, etc.

Con respecto al material para televisión disponemos de una amplia gama de Gevachrome reversible color para tomas de vista y para copias. Estamos



trabajando muy bien con T.V.E. que tienen instalados laboratorios para nuestro proceso en todos los centros regionales de España.

En cuanto a nuestra gestión de venta y control técnico, está bajo un equipo formado por los Sres. Antoni Ordoñez y Joaquín Corbeto, y por los Sres. Rafael García Muñoz y Manuel Royo, delegados de ventas para Madrid y Barcelona, respectivamente.

Por último quisiera resaltar la gran importancia que tiene para nosotros y, a su vez, para la industria cinematográfica la próxima puesta al mercado del Gevacolor negativo T.693 de 320 Asa, para luz artificial, y 200 Asa, para luz día, con filtro de conversión, y vuelvo a mencionar que nuestro país será el primero del mundo que dispondrá de este material de excelente calidad y alta tecnología».

**CARLOS HUGO AZTARAIN**

**NUEVO  
GRAN CASINO  
DEL KURSAAL  
SAN SEBASTIAN**

**JUEGOS:  
RULETA  
BACCARA  
BLACK-JACK  
PUNTO Y BANCA  
Y MAQUINAS DE AZAR**

**Instalación:**

Hotel de Londres y de Inglaterra  
Zubieta, 2  
Teléfono: 42 92 14

**HORARIO:**

Laborables y Festivos: 19 h. a 3 h.  
Viernes, Sábados y vísperas  
de Fiestas: 19 h. a 4 h.

## ENTREVISTAS

Está en San Sebastián, pero su mente, su inquietud y su preocupación está en Barcelona, donde hace una semana estrenó la primera parte de su triple film «Victoria».

Once meses de rodaje ininterrumpido en el que han trabajado más de setecientos actores —entre los que se encuentran Helmut Berger, Xabier Elorriaga y Norma Duval, como actores principales— han dado a luz a una larga historia que transcurre en un escaso período de tiempo: los días 1, 2 y 3 de junio del año 1917. El guión ha sido compuesto por Miguel Sanz y Antoni Ribas.

«Victoria. La gran aventura de un pueblo» (1.ª Parte), «Victoria II, o el frenesí del 17» y «Victoria III, o la razón y la locura», han costado más de 450 millones de pesetas. El triple film ha contado con más de 1.000 productores y con un lanzamiento publicitario impresionante.

### De «MERITORIO»

Antoni Ribas, economista y abogado, aunque jamás llegara a ejercer ninguna de estas profesiones, ha creado con este triple film, nueve proyecciones. La más famosa de ellas, hasta el momento es la película «La ciudad quemada» que tuvo resonancia internacional. Nacido en Barcelona, ya desde sus épocas de estudiante en la Universidad catalana comenzó a escribir obras de cine y de teatro. Una vez terminada la carrera, Antoni Ribas no lo dudó: Se inició en el cine haciendo méritos para otros directores, haciendo recados, escribiendo fichas. Tras un tiempo de «meritorio» consiguió al fin la relación con las personas que le empujarían a dedicarse a su profesión.



## ANTONI RIBAS:

«¡VICTORIA, VICTORIA, VICTORIA!»

### Los idiomas de «Victoria»

En el triple film —en su versión para los países catalanes, no para el resto de España—, los catalanes hablan en catalán y, en el idioma castellano hablan los militantes y la «gente bien» de la época. Al igual que en «La ciudad quemada» existe de «Victoria» la versión castellana, sólo que en esta versión las diferencias semánticas entre militares, burguesía y pueblo son salvadas simplemente con otras tonalidades lingüísticas. «Hemos buscado un equivalente», dice Antoni Ribas.

Para este cineasta catalán, el empleo del castellano para «los militares y un cierto sector de la burguesía» y del cata-

lán para los restantes grupos sociales «es, simplemente, un reflejo de la realidad social de la época».

### La crisis de 1917

En el triple film el reparto de los papeles es el siguiente: Xabier Elorriaga es un anarco-sindicalista que refleja sus contradicciones entre sus convicciones radicales y humanísticas. Helmut Berger es un militar «no retorcido, no nazi, de buena fe», al que terminan expulsando del Ejército por sus inclinaciones democráticas.

La película habla de la crisis de 1917 —política, militar y social—, a consecuencia del intento por parte de la Asamblea de Parlamentarios de modernizar el Estado y, por otra parte, la aparición de las «Juntas militares de Defensa», cuyo objetivo era el de salvaguardar la defensa de los intereses profesionales de los militares. A este conflicto se sumó la huelga general revolucionaria de los obreros socialistas y anarco-sindicalistas, que van a poner en cuestión a la monarquía de Alfonso XIII. Finalmente se podrá, no sin dificultades, reconducir el proceso político a la normalidad.

La crisis de 1917 está enmarcada en la coyuntura de la Primera guerra mundial (1914-18), durante la cual, España está al margen del conflicto.

La película «Victoria» ambienta todos estos conflictos, desde la huelga general revolucionaria hasta los más variados movimientos de la Barcelona de la época.

La segunda y tercera parte del triple film serán proyectados a partir de diciembre de este año, y la intención del director, Antoni Ribas es mantener las tres partes en cartelera.

## Restaurante BETI-JAI

ESPECIALIDADES EN  
MARISCOS Y PESCADOS

Fermín Calbetón, 22 - Telf: 427737

Donostia

## RELOJERIA-JOYERIA INTERNACIONAL

Garibay, 24 — Donostia

Relojes de las mejores marcas;

OMEGA—LONGINES—SEIKO—CITIZEN—ETC.

JOYAS Y ARTICULOS DE PLATA

## FLASAK



### LATINAJOKA

**Debile principium melior fortuna sequatur** latinajoa idatziz amaitu zuen bere obra gure Detxepare haundiak.

Eta Eihalarrekoari entzun izan baliote bezala —Zinemaldi honetakoek Detxepare irakurri izan balute bezala— jokatu dute **Nuevos Realizadores** saileko antolatzaileek.

Saila goraka eta goraka joan da egunetik

egunera, ez gaitu iadanik biharrak beldurtzen hasieran bezala eta beste inon esana dudan bezala, sail hau da, ene iritzi, indartu eta gorpuztu behar denetarikoa Zinemaldiari gerorrik opa baldin badiogu behintzat.

Baina gogapen batzuk ekarri nahi nituzke gaur. Sail honi buruzkoak dira gogapenok.

«Nuevos Realizadores» saila nola ulertu behar da? Niri bi ulermen bide bururatzten zaizkit. Alde batetik, **opera prima** aurkezten dutenen saila. Honen arabera, sailak zuzendari berrien lehen filmak bilduko lituzke. Badu alderdi ona ulermen bide honek: alde batetik beren obra ezagutaraztea hain zaila gertatzen zaien zuzendarietara zabalkunde posible bat eskaintzea. Eta, bestetik, jende berria animatzea. Biak nahiko baturik daude, noski. Baina bide honek badu bere arriskua ere: sailak gorabehera asko izateko arriskua luke, sorpresa kutxa bat bihurtzeko arriskua. Zenbait filme onekin nahastuko litzateke filme txar eta interes gaberik ere.

Baina bada beste bide bat «Nuevos Realizadores» konzeptua ulertzeko. Konzeptu hau ez litzateke opera primatan oinarrituko, zinemagintzan bide berriak irekitzen ahalegindu diren obretan baizik. Eta filme hauek opera prima izan daitezke edo baita hamar filmen ondorengo fruitu ere. Bide berriak irekitzen saitzen diren filmak sartuko lirateke, beraz,

sail honetan. Eta bide berria ez du, besterik gabe, normalki abangoardiatzat jotzen dena suposatzen. Izan daiteke jenero klasiko bati ate berriak irekitzen dizkion filme bat, kontentzioaren galtzerdiari buelta ematen dion pelikularen bat.

Bigarren bidea hartuz gero, Zinemaldiak benetako interes kulturala hartuko luke (lehen bidearen interes kultural mugatuagoa eta arriskutsuagoa ukatu gabe). Ni neu apustu honen alde nago. Ez dakit inguru-minguruko movidak zer pentsatzen duen.

Baina garbi dago: Zinemaldiak bere bidea hautatu behar du eta oraintxe bertan. A kategoria ez du bereganatuko berehalakoan. Eta Fellini eta Woodyk ez dute justifikatzen sail oso bat. Eta kostatuko da aurrerantzean horieken ere konta ahal izatea.

Horregatik burutazio hauek. Irtenbideren bat aurkitu nahian datoz. Zinemaldiaz ardurtzen garenok egin behar baitugu gure proposamenak, supraegitura kaskiano batek guzti hau atzaparturik baleuka bezala bizkarrak makurtu gabe.

Zinemaldiaren oferta kultural posiblea ez baitugu inolaz ere baztertu behar. Zinemaldia interesatzen zaigu. Zertarako da galdera.

Ze, eta beste latinajo batekin amaituz, ezingo dugu lasai bapo **finis coronat opus** esan. Ez bailitzateke egia berdadera.



# BOUTIQUE CASUAL

C/ Hernani, 27. Tfno.: 42 96 32 – SAN SEBASTIAN

CINE  
ESPAÑOL



CINE ESPAÑOL PARA EL MUNDO  
ESPAÑOL ZINEMA MUNDUARENTZAT  
SPANISH MOVIES FOR THE WORLD

**ESPAÑA**  
presenta en el  
**XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN**

## «**EL ARREGLO**»

Director: José Antonio Zorrilla

Intérpretes: Eusebio Poncela, Isabel Mestres, Mamen del Valle, Pedro Díez del Corral,  
Francisco Portes, Felicidad Blanch

## «**EL PICO**»

Director: Eloy de la Iglesia

Intérpretes: J. M. Cervino, José Luis Manzano, Luis Iriondo, Lali Espinet, Quique San  
Francisco, Marta Molins, Queta Claver

## «**LA CONQUISTA DE ALBANIA**»

Director: Alfonso Ungría

Intérpretes: Xabier Elorriaga, Clara Badiola, Chema Muñoz, Walter Vidarte, Amaya Lasa

## «**LA LINEA DEL CIELO**»

Director: Fernando Colomo

Intérpretes: Antonio Resines, Beatriz Pérez, Jaime Nos, Roy Hoffman, Irena Stillman,  
Whit Stillman

# «QUE NOS QUITEN LO BILAO»

Director: Carles Mira

Intérpretes: Guillermo Montesinos, Joan Monleón, Empar Ferrer, Celia Zaragoza

# «SOLDADOS DE PLOMO»

Director: José Sacristán

Intérpretes: José Sacristán, Fernando Fernán Gómez, Silvia Munt, Assumpta Serna, Fernando Vivanco, Amparo Rivelles

# «TRUHANES»

Director: Miguel Hermoso

Intérpretes: Francisco Rabal, Arturo Fernández, Lola Flores, Isabel Mestres, Vicky Lagos, Antonio Gamero, Manuel Alexandre

# «VESTIDA DE AZUL»

Director: Antonio Giménez Rico

Intérpretes: Lorenzo Arana Orellano, René Amor Fernández, José Antonio Sánchez Sánchez, Francisco Pérez de los Cobos, Juan Muñoz Santiago, José Ruiz Orejón

**Ministerio de Cultura – Dirección General  
de Cinematografía**

## SUPLEMENTO

## HISTORIA DE UNA SEMANA...

## QUE LLEVO TRES MESES

A principios de mayor, antes del Festival de Cannes, pasó por Madrid Carlos Morelli, Prosecretario de Espectáculos del diario «Clarín» de Buenos Aires, con lo que aún era sólo una idea. Visto el éxito del cine español en el mundo (Oscar, Oso y demás) y visto el éxito del cine español en Buenos Aires, donde, por ejemplo, «Solos en la madrugada» estaba batiendo récords de taquilla, ¿por qué no organizar un ciclo de siete películas que mostraran al público argentino lo más reciente de esta cinematografía?

Así se mantuvieron unas entrevistas con la Directora General de Cinematografía, Pilar Miró y el Subdirector General, Carmelo Romero, quienes inmediatamente descubrieron la importancia del proyecto y de esta forma, en una operación conjunta entre la Dirección General y el diario «Clarín» de

Buenos Aires, comenzó a «tomar cuerpo» la «Semana».

A su regreso a Cannes, Morelli vio algunos títulos más para completar una lista básica que habíamos dado en llamar «las obvias» del año, es decir las imprescindibles: «La Colmena», «El Sur», «Demonios en el Jardín» y «Carmen». Pero lo que se seguía viendo era tan importante que se planteaban auténticos problemas de descartar títulos. Hacer esta muestra con una duración mayor a una semana era descabellado y arriesgado, siempre «la semana» es la medida ideal en tiempo. Tampoco se podían quedar las cosas en sólo siete títulos. Así surgió en Morelli la idea de abrir y cerrar la semana con un título cada día y en los otros cinco ofrecer dos en cada jornada. Eso abría las posibilidades a doce en vez de siete películas.

Otro de los problemas era llevar a Buenos Aires gente que allí fuera popular y el público argentino quisiera conocer. Y un poco, en base a esa hipotética delegación, también poner películas en la cual actores o directores estuviesen presentes. Pero claro, a fines de mayo era difícil para las figuras prever qué estarían haciendo a mediados de agosto (fecha ideal en Buenos Aires por ser plena «temporada»).

De vuelta a Argentina Morelli, yo quedé como «agente de enlace» entre «Clarín» y la Dirección General. Así comenzó la parte complicada de la operación, tres meses de contacto diario (con unas primeras llamadas que llevaban hasta 50 minutos) de Buenos Aires a Madrid, de mi teléfono en Madrid a la Dirección, de la Dirección a mí, de mí a Buenos Aires. El complicado ajedrez se



# SUPLEMENTO

iba armando, los títulos se estaban decidiendo.

Mientras el proyecto crecía, creció también la ambición: ¿Por qué no arriesgarse y ver si la censura argentina aceptaba «El Crimen de Cuenca»?

Hubo un «contra el reloj» todo el tiempo. Un día la buena noticia: la censura había aprobado «El Crimen de Cuenca» y desde ese momento no dudamos que la exhibición sería apoteósica y multitudinaria (como lo fue). Otro día, la mala noticia: ni Camus ni Saura podrían ir por compromisos de trabajo. Pero el hecho era seguir adelante.

Se eligió un cine: el Opera, con un aforo de 2.500 localidades y cinco funciones al día (viernes y sábado seis). ¿Se lograría llenar el cine? Sus amplios halls permitían una

exhibición de carteles del cine español. A organizarla.

En todo esto, hubieron dos pilares fundamentales por su buena voluntad, su seriedad, su capacidad de organización y —esencialmente— su dedicación a que todo saliera lo mejor posible: Carmelo Romero y —en la parte despacho de material, que no era poco, 200 fotografías de cada integrante de la delegación, cincuenta carteles de cada película, 200 press-books también de cada una, etc— Jesús Herrero.

Y así llegó agosto. En Buenos Aires la expectativa crecía, y la seguridad del éxito no lograba calmar los nervios frente a la exactitud del cumplimiento de la operación.

Y así llegó el 11 de agosto. El resto es historia sabida. 48 mil espectadores, ovaciones para todo el mundo, emoción y

—también— un anticipo de libertad que el público argentino recibió agradecido de parte de los españoles. «El País», «Cambio 16», «ABC», Televisión Española a través de dos programas y muchos medios más, se han hecho eco de lo que fue aquello. El 17 de agosto a la noche, todo terminaba cuando la palabra «Fin» salía sobre las últimas imágenes de «Carmen». Pero para el público argentino mucho de eso iba a permanecer para siempre: el agradecimiento, la materialización de un encuentro. A su vez, Pilar Miró declaraba: «Hemos recibido más de lo que hemos traído». Aquel germen de idea de principios de mayo era ya realidad pasada. Fue una semana que duró más de tres meses, pero a todos nos valió la pena.

Juan Carlos Frugone

## PELICULAS ESPAÑOLAS MAS TAQUILLERAS EN ARGENTINA (Primera Línea Ciudad de Buenos Aires exclusivamente)

TITULOS DEL FILM	FECHA ESTRENO	CINE	SEM. EXH.	ESPECTADORES
CRIA CUERVOS	23- 9-76	OPERA G. SPLENDID LIBERTADOR	15	220.052
LAS LARGAS VACACIONES DEL 36	6- 7-78	METROPOLITAN IDEAL	12	165.213
ASIGNATURA PENDIENTE	2- 8-79	MONUMENTAL SANTA FE I	19	169.319
SOLOS EN LA MADRUGADA	25-11-82	CONCORDE SANTA FE I LORANGE	36	298.554
VOLVER A EMPEZAR	31- 3-83	CINEMA I BROADWAY	20	171.912

# SUPLEMENTO

**PELICULAS ESPAÑOLAS**      8.072.788  
**PELICULAS EXTRANJERAS**   30.923.317

## ESPECTADORES DURANTE 1er. TRIMESTRE

**TOTAL**                              38.996.105

### 10 NACIONALIDADES DE LAS PELICULAS QUE OBTUVIERON MAYOR RECAUDACION EN ESPAÑA DURANTE EL 1er. TRIMESTRE DEL AÑO 1983

	Espectadores	Recaudación Trim. Pts.
Estados Unidos .....	20.739.129	4.454.329.867
España .....	8.072.788	1.511.436.654
Italia .....	3.210.044	589.968.634
Reino Unido .....	2.393.300	442.300.617
Francia .....	1.412.238	285.005.244
México .....	731.605	139.079.249
Alemania (Rep. Fral) .....	693.660	125.166.605
Canadá .....	406.089	77.569.057
Franco-Germana .....	122.375	29.008.408
Turquía .....	107.779	26.669.093

### 10 PRODUCTORAS CUYAS PELICULAS OBTUVIERON MAYOR RECAUDACION EN EL PRIMER TRIMESTRE DEL AÑO 1983

	Recaudación trim. Pts.	Películas exhibidas
Izaro Films, S.A. ....	123.350.923	21
Hesperia Films, S.A. ....	97.401.856	11
Bermudez de Castro P.C. S.A. ....	82.073.009	12
José Frade P.C., S.A. ....	60.459.704	36
Luis Megino P.C., S.A. ....	59.691.950	1
Ofelia Films, S.A. • Kaktus, P.C., S.A. ....	51.266.480	1
Lince Films, S.A. ....	48.853.307	1
Kaktus, P.C., S.A. • Incine Compañía Industrial Cinematográfica, S.A. • Jet Films, S.A. ....	48.345.285	1
Agata Films, S.A. ....	47.400.446	4
Pérez Bordó, Ramón (Excl. Molpeceres) ....	39.118.045	1

### 20 PELICULAS ESPAÑOLAS CON MAYOR RECAUDACION DESDE SU ESTRENO HASTA 31-3-1983

TITULO	Fecha. Autoriz.	Recaudación acumu.
El crimen de Cuenca .....	02-07-81	431.660.434
La guerra de papá .....	07-09-77	357.679.513
La colmena .....	08-07-82	283.775.716
La escopeta nacional .....	08-05-78	265.577.266
Furtivos .....	16-09-75	161.175.216
Cristobal Colón de oficio descubridor .....	26-07-82	248.564.230
La muerte tenía un precio .....	17-08-66	243.068.380
El perro .....	20-09-77	240.176.777
To er mundo e gueno .....	15-03-82	230.465.107
Asignatura pendiente .....	05-04-77	227.653.045
Las adolescentes .....	07-10-75	209.559.680
La lozana andaluza .....	23-09-76	197.272.231
Patrimonio nacional .....	20-03-81	195.996.537
Todos al suelo .....	30-03-82	194.199.260
La quinta del porro .....	18-12-80	186.280.185
Y al tercer año resucitó .....	22-02-80	185.318.851
El hijo del cura .....	17-08-82	184.784.564
Los bingueros .....	13-09-79	184.758.245
La trastienda .....	15-01-76	184.626.703
Opera prima .....	02-04-80	183.832.607

### 10 PELICULAS ESPAÑOLAS CON MAYOR RECAUDACION DURANTE EL PRIMER TRIMESTRE DEL AÑO 1983

	Fecha autoriz.	Recaudación Tri. Ptas	Espectadores Tri.
Triunfo de un hombre llamado caballo .....	11-02-83	85.693.229	344.661
Padre no hay más que dos .....	14-12-82	75.525.698	337.586
Las locuras de Parchís (La tercera guerra de los niños) .....	14-12-82	67.538.924	318.048
Demonios en el jardín .....	05-10-82	59.691.950	252.457
Valentina (crónica del Alba I) .....	05-11-82	51.266.480	216.218
Chispita y sus gorilas .....	22-10-82	48.853.307	218.906
Nacional III .....	29-11-82	48.345.285	198.389
La colmena .....	08-07-82	47.374.001	221.856
Le llamaban J.R. ....	08-11-82	34.450.856	182.117
Estoy en crisis .....	29-09-82	28.450.344	135.095

## SUPLEMENTO

CRITICAR  
EL CINE ESPAÑOL

Parece claro que en el transcurso de este festival, el cine español es el que más polvaredas y entusiasmos ha despertado. No es ya algo nuevo: desde que desapareciera la censura y se fueran reformando algunas disposiciones legales, los nuevos (y viejos) autores de nuestro cine encuentran un mayor apoyo en el público, una conexión que antes se reservo sólo a ciertos títulos dispersos. Probablemente también influya el descubrimiento de la comedia por parte de los sectores más inquietos de los cineastas españoles. El humor, paradójicamente, estuvo reservado hasta ahora al cine conservador, sin que muy notable excepción de Berlanga llegara a crear normas. La risa no era posible en un cine que se devanaba los sesos tratando de hablar de cuanto se le prohibía, perdiendo muchas veces su energía en largas conversaciones con los censores, los ministerios y la muy amplia patulea de represores con sueldo.

Este éxito actual del cine español nació antes en países extranjeros que en España (Carlos Saura es, en el mundo, un genio reconocido) si exceptuamos a la crítica española, pionera en el descubrir esas nuevas tendencias, las promesas y los aciertos más claros. No influyó realmente en el público porque la crítica no suele influir ni a los amigos íntimos, pero dejó constancia de que algo estaba ocurriendo en las pantallas de nuestro país.

Ya es, pues, un hecho real. El cine español ha dejado de considerarse como la bazofia diaria de la propaganda oficial e interesa ya porque algo nuevo puede decirnos de lo que nos pasa o nos gusta, aunque perduren esas películas guerreras que tratan de resucitar cuanto fue sepultado y bien sepultado: el conservadurismo también riega a veces las últimas novedades del cine español, como inevitable meta de los cineastas que, por contraste con el cine «serio» de antes, adoptan tonos directamente frívolos.

También la crítica, claro. Es en el sector donde más tiempo habitan las contradicciones de la antigua militancia. ¿Se debe seguir apoyando al cine español porque sus libertades económicas aún no son totales y porque pesa sobre él el fantasma de la competencia multinacional, o cada película, rodada como fuere, debe ser valorada en la misma medida en que lo hacen los precios de las entradas, que no matizan en presupuestos de rodaje ni en nada más? Marginando los de cuantos continúan en

el ejercicio de la crítica aunque su paso de censor le incapacite moralmente para ello, que no tienen más contradicciones sino menos sueldos, eventualmente se publican artículos que prolongan el viejo espíritu censor, quizás como herencia inconsciente de aquel tiempo nefasto, de aquel horror: la crítica negativa a determinada película adopta en ocasiones tonos morales, reemplazando el carácter informativo del texto por el del cabreo personal. Todos caemos en ello, y a veces es hasta correcto si la película en cuestión responde a los términos del enemigo político, pero es un terreno resbaladizo: si hoy el cine español adquiere el interés que tiene es, en una importantísima medida, porque, es en España donde rige el más libre criterio de censura de Europa: con excepción de las películas «X» ninguna otra está prohibida para nadie, tenga la edad que tenga. Frente a esto no puede despertarse el criterio selectivo de los censores de antaño, que calibraban las películas por la debilidad de su bragueta, o por el miedo que sufrían antes de proyectarlas. Y, sin embargo, ocurre.

Diego Galán

## MANUEL GUTIERREZ ARAGON

## «El tiempo y los sueños»

Hala, otra vez este maletilla hablando en los papeles de este primer espada de la cinematografía española. Hago votos, que no de castidad, para que siga lidiando buenas faenas (estos días filme «Feroz» con Fernando Fernán Gómez, el pícaro pelirrojo, como protagonista y para Elías Querejeta, como productor) sin tener que caer en la disyuntiva de que tengamos que elegir entre Manuel Gutiérrez Aragón o Eloy de la Iglesia, cual Joselitos o Belmontes, por aquello de que en este país haya siempre que estar condenado a ser pediz o escopeta.

**Erase una vez...** un niño, vivía en Torrelavega y tenía principio de pleuritis. La cama fue su reino y la enfermedad su poder. La familia le prohibió a la criada que le contara «Gilda», pero se la contó un día mientras Manolito hacía la siesta y fingía que dormía el muy pillín. Unos años más tarde él nos cuenta maravillosos cuentos para adultos.

Explicar la metáfora es destruirla y el cine de Manolo es metafórico. Así que estas líneas desalineadas sólo me servirán, siquiera, para retratar en fotomatón a este aprendiz de brujo que hoy representa la trayectoria más insólita, atractiva y sugerente del cine español.

Con él llegó el cine imaginativo. Su cine refleja más que las realidades cotidianas de nuestro contorno, las realidades de nuestro subconsciente. Filma sueños, pesadillas, sensaciones como catarsis para exorcitar todos los mitos consumísticos que han ido conformando su niñez. Es un cine con intención, desintoxicador, esperpéntico a veces, surrealista otras, fantástico siempre.

Películas catárticas que bucean en los sueños, en los recuerdos, en los demonios y fantasmas. Todas narradas en clave de fábula, como quien te cuenta un cuento sentado en el quicio de la puerta con la colilla apagada entre los labios, pero no exentas de una connotación política explícita que las convierte en metáforas brillantes de nuestro contexto.

Ante su obra el espectador jamás podrá reaccionar por convenciones o el inefable maniqueísmo, obvia lo obvio, y es una constante invitación a reflexionar sobre lo visionado en la pantalla. Sus ideas brotan de sus propios recuerdos, de sus demonios familiares, que él recrea con su fértil capacidad fabuladora y crea unas imágenes preñadas de atmosferas oníricas. En clave de fábula ha concitado a Lewis Carroll, Levi-Strauss, Strindberg, Hegel, Jung, Freud, Kafka, Marx... hasta Franquísimo. De este choque entre lo imaginario, la fábula, la metáfora, la histeria, se nutre un estilo, mejor tono, perfectamente adecuado a la índole de su cine donde habita el **PENSAMIENTO**, sinónimo de la **Luz**, significante del **Saber**.

Siempre ha reivindicado el error como forma de conocimiento porque la creación es acrítica, libre, con una hermosa capacidad de error, contradicción y paradoja. Vive, como se sueña, masticando su soledad. Enamorado de la ambigüedad moral y no cree que hoy exista más aventura posible que la soledad. Cada día le vienen a la mente una cabalgata de imágenes, algo así como un carnaval subjetivista de la interioridad fetichizada.

El Tiempo y los Sueños es la constante de su cine. Un cineasta que quiere contar historias como los grandes narradores del siglo XIX y está convencido que lo que más se parece a una película es un sueño. El se deja arrastrar cada vez por esa estructura onírica...

Cuentos, miedos, silencios, soledades, fingimientos... reflexiones de un poeta de imágenes, emociones que habrá que sentir desde el lienzo de plata y que me siento incapaz de expresar y escribir en estas cuartillas.

MATIAS ANTOLIN

GEVAERT

AGFA-GEVAERT



## GEVACOLOR NEGATIVA Tipo 682 UN DESAFIO AL CINE MUNDIAL

Compatible con el tratamiento ECN 2, la nueva Película Negativa Gevacolor Tipo 682, 100 ASA, en 16 ó 35 mm. garantiza en el mundo entero una sola y misma calidad.

Proviene de una sola y misma factoría a fin de que su fabricación esté siempre rigurosamente controlada.

Sobresale por su grano fino y su alta definición.

Por supuesto, puede ser tratada en todos los laboratorios.

Y como todos los productos cinematográficos de Agfa-Gevaert, se beneficia de su asistencia técnica.

SUPLEMENTO

CINE  
ARGENTINO



EDGARDO  
GIMENEZ

## PALACIOS: ADMINISTRAR LA TRANSICION

Entrevistamos al Ministro Mario Luís Palacios, Director General de Cinematografía, quien se explayó sobre temas referentes a su gestión en un período tan importante como es el de la transición hacia un gobierno democrático. Palacios, diplomático de carrera, respondió así a nuestro cuestionario.

—¿Qué balance puede hacer Vd. de su gestión a lo largo de estos meses?

—Como es de su conocimiento, en el mismo momento en que el Instituto Nacional de Cinematografía cambió su jurisdicción y pasó a ser Organismo descentralizado de la Secretaría de Cultura, se buscó un funcionario que manejase el Organismo en el período de transición que transcurre hasta la próxima institucionalización de la República. Corto es el lapso que ha mediado desde mi designación a la fecha, por ello no es óbice para responder con amplitud a su pregunta. Lo que sí me inhibe de hacerlo es el hecho de que los profesionales formados en el Servicio Exterior de la Nación —y yo soy miembro del Servicio desde hace más de 25 años— tenemos por conducta hacer un balance al término de la gestión, la que debe discurrir silenciosamente. Y es más, el balance está fuera de nuestras propias manos, aún cuando en lo íntimo lo formalicemos, quedando a juicio de la superioridad el determinar lo positivo o lo negativo de la gestión. Y lo que es más, en el caso del Instituto Nacional de Cinematografía serán los Organismos del quehacer cinematográfico quienes deberán evaluar mi gestión.

—Técnicamente —tanto sea desde el punto de vista burocrático, legal como financiero—, ¿pudo Vd. trabajar en condiciones aceptables para dinamizar su gestión?

—Reiteradamente he señalado que yo no he venido a intervenir al Organismo. Soy un Director que continúa gestiones anteriores. Bien es cierto que cada uno da a su tarea una impronta personal que, en muchos casos, resulta formativa en quienes colaboran con la misma. Desde el punto de vista burocrático hemos procedido a agilizar procedimientos y tomo al término burocrático en su

acepción lata y no peyorativamente como comúnmente se formula.

En lo legal hemos instrumentado resoluciones que tratan de vertebrar con precisión la defensa del cine nacional y, en lo financiero, hemos realizado gestiones en profundidad para dotar al Organismo de una situación de la que otrora gozara entendiéndose que, de tal modo, se procedía a dar un mayor apoyo crediticio a la producción nacional.

No se debe olvidar que estamos insertos en un mundo que vive en crisis, crisis de la que la República no se salva. He ahí que muchas de las acciones generadas y llevadas a cabo tiendan a lograr un paliativo a esa realidad y, lógicamente, asentar las bases de una futura acción de mayor capacidad creadora. En una palabra, lo que pretende mi gestión, es dejar «la casa en orden».

—Se ha producido un notable incremento en la participación de cine argentino en los festivales cinematográficos internacionales, ¿qué medidas deberían tomarse para profundizar dicha promoción y cuáles para incentivar la exportación de películas nacionales a otros mercados?

—El Instituto se ha propuesto y está llevando a cabo, en una auténtica colaboración con el Departamento de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, una profunda y extensa difusión del cine argentino en el ámbito internacional. No es sólo la presencia de la República en los Festivales Internacionales, sino con la presentación de «Semanas» dirigidas al conocimiento de la cinematografía argentina, especialmente en Latinoamérica y ámbitos hispanoparlantes, mercados naturales de ese producto. El Instituto promueve, difunde, la realidad de la cinematografía argenti-

na. Debieran ser los productores quienes profundizaran dicha acción generando un Organismo que concurriera a todo cuanto lugar tuviera como recipiendario la muestra para tratar de negociar tan noble producto.

—¿Considera conveniente promover la radicación de capitales extranjeros para incentivar la producción cinematográfica? ¿Bajo el régimen de coproducción o mediante la filmación simple y llana de películas de otro origen en nuestro país.

—Toda radicación de capitales implica ciertamente un hecho positivo para un país, sea el desarrollado o en desarrollo. Lo óptimo es que los capitales que se radiquen sean de origen nacional pero, en una generosa legislación cuyas raíces penetran en el fondo mismo de la historia, el capital extranjero fue y será siempre bienvenido al país a reserva que el mismo devuelva con la misma generosidad sus logros a la República que lo acoge. Su pregunta tiende a determinar que siendo éste «un país barato» es un buen negocio filmar en él, ya sea por el sistema de coproducción o por la realización simple y llana de producciones de otro origen. Yo entiendo que se debe promover la radicación de capitales no coyunturales porque ellos producirían un empobrecimiento más que un enriquecimiento.

—¿Existe la posibilidad que se denuncien algunos convenios cinematográficos firmados por la Argentina, ante la falta de reciprocidad en la exhibición de films nacionales?

—Hemos observado el incumplimiento de algunos convenios cinematográficos firmados por la Argentina con países amigos. El accionar diplomático —y un convenio que se respete tiene ese origen— sea dicho ello sin menoscabo a los que se formulan entre entidades privadas, tiene como premisa sustantiva la total y absoluta reciprocidad de todos sus términos. En aquellos casos en que la reciprocidad no está dada, hemos requerido al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto que accione, por intermedio nuestras Representaciones Diplomáticas, en procura del cumplimiento de ese estricto precepto. Si ello no fuera logrado, ajustándonos a los términos del Convenio, requeriríamos su denuncia.

## SUPLEMENTO

# LITERATURA EN EL CINE ARGENTINO

El cine argentino, en el pasado, no dedicó demasiada atención a la literatura, como arte popular y pragmático que era, al igual que todos. Tampoco los literatos, salvo los más vanguardistas apreciaron el nuevo lenguaje, que al principio se les presentaba con la limitación de la falta de palabras. Sin embargo hubo excepciones. Ya en 1914, el dramaturgo Enrique García Velloso dirigió una versión muda de **Amalia**, la novela romántica de José Mármol, un poeta que vivió en la época de Rosas. Ya en los comienzos del cine sonoro se registra una incursión del novelista Enrique Larreta, gloria tradicionalista de la literatura académica, que dirigió personalmente **El liny** (1933), un film de ambiente campesino y muy poca acción cinematográfica.

En su período de auge popular y comercial (primeros años de la década del 40), el cine argentino recurre habitualmente a la literatura extranjera, especialmente la decimonónica (Balzac, Feuillet, Edmundo de Amicis, Pedro de Alarcón, Alphonse Daudet...) pero hay algunas excepciones y precedentes interesantes. **Viento Norte** (1937) de Mario Soffici, se inspira en Una excursión a los indios Ranqueles, de Lucio V. Mansilla; **Prisioneros de la tierra** (1939) del mismo director, se basa en cuentos de Horacio Quiroga; **La guerra gaucha** (1942) de Lucas Demare, adapta el libro homónimo del gran poeta Leopoldo Luganes. Algunos escritores y dramaturgos (y muchos) escriben en esta época guiones originales o adaptados, entre ellos el notable poeta Homero Manzi (famoso también por sus letras de tangos), Villalba Welsh y Verbistzky, Ulises Petit de Murat, Hugo Mac Dougall. Algunos españoles contemporáneos también fueron llevados al cine: Federico García Lorca (**Bodas de Sangre**, con Margarita Xirgu y dirección del dramaturgo Edmundo Guibourg, 1938); Alejandro Casona, que cola-

boró en la versión filmica de varias obras suyas y Gregorio Martínez Sierra, que dirigió varias obras suyas, entre ellas **Canción de cuna** (1941) y **Tu eres la paz** (1942).

En los años cincuenta la tónica es similar, pero hay algunos films que por lo menos se basan en escritores contemporáneos: **Las aguas bajan turbias** (1952) de Hugo del Carril, que adaptaba una novela de Alfredo Varela sobre la explotación inhumana de los obreros de las quebrachales del norte y **Barrio Gris** (1954) dirigida por Mario Soffici, basado en la novela homónima de Joaquín Gómez Bas.

También en 1954, un joven director, Leopoldo Torre Nilsson, lleva al cine por primera vez a Jorge Luis Borges (por entonces un escritor sólo conocido por círculos minoritarios) adaptando el cuento **Emma Zunz**, con el título de **Días de Odio**. Cuatro años antes, el mismo Torre Nilsson había codirigido con su padre, Leopoldo Torres Ríos, otro film con intenciones intelectuales, **El crimen de Oribe**. Este se basaba en el relato de Adolfo Bioy Casares **El perjurio de la nieve**. Otro film con apoyo literario fue **El túnel**, de León Klimovsky (1952) que adaptaba la novela de Ernesto Sábato.

El nuevo cine argentino de la década del 60 no frecuentó demasiado a los escritores que entonces comenzaban a destacarse en toda América latina con el llamado «bom» literario. Una excepción fue Manuel Antín (también escritor antes de dedicarse al cine) que adaptó varios relatos de Julio Cortázar en sus films **La cifra impar** (1961, basado en el cuento «Cartas a mamá»), **Circe e Intimidación de los parques**. Posteriormente, Antín adaptó un clásico de la literatura argentina: **Don Segundo Sombra**, de Ricardo Güiraldes, que rodó en 1970. Dos escritores importantes colaboraron en este período con el

cine: David Viñas, el autor de **Un dios cotidiano**, escribió el guión original de **El jefe** y **El candidato** (1958 y 1959 respectivamente) que dirigió Fernando Ayala. Otra novela suya, **Dar la cara** originó el film homónimo que dirigió José Martínez Suárez en 1961; el gran escritor paraguayo Augusto Roa Bastos también trabajó activamente como guionista en Buenos Aires, desde que Armando Bo dirigió una versión muy personal de su libro **El trueno entre las hojas**.

Dos de los films más interesantes de este período, **Shunko** y **Alias Gardelito**, de Lautaro Murúa, se basan también en textos literarios; el primero en una novela de J.W. Abalos y el segundo, en un cuento de Bernardo Kordon. **Los inundados**, de Fernando Birri (1961) se basaba en un relato de Mateo Booz. Otro gran escritor argentino, Roberto Arlt, aparece recién en un medimetroraje de Rodolfo Kuhn, **Noche terrible** (que formaba parte de un film en tres partes) en 1967; en 1972, Torre Nilsson filma su gran novela **Los siete locos**. El mismo Torre Nilsson recurre a escritores contemporáneos en **La guerra del cerdo** (Bioy Casares) y en **Boquitas pintadas**, de Manuel Puig. No puede olvidarse la importancia para el cine argentino de la novelista Beatriz Guido, colaboradora de Torre Nilsson en todos sus libros cinematográficos y autora de las historias de films como **La casa del ángel**, **El secuestrador**, **La caída**, **Fin de fiesta**, **La mano en la trampa...** Es sin duda el caso más persistente y exitoso de una colaboración entre director y autor dentro del cine argentino.

Borges se acerca de nuevo al cine en 1968 escribiendo el libro original de **Invasión**, de Hugo Santiago. Sin olvidar que otro film argentino —**La Patagonia rebelde**, de Héctor Olivera— se extrajo de un libro de investigación histórica escrito por Oswaldo Bayer, una somera lista reciente debería incluir los films basados en **Pubis angelical** de Manuel Puig (dirigido por Raúl de la Torre); **La invitación**, de Beatriz Guido (Manuel Antín); **El infierno tan temido** de Juan Carlos Onetti (Raúl de la Torre) y, muy recientemente, **No habrá más penas ni olvidos**, de Osvaldo Soriano, que dirigió Héctor Olivera.

J.A. Mahieu

# SUPLEMENTO

## ESTADISTICAS DEL MERCADO ARGENTINO AÑO 1982

(Primera Línea Buenos Aires  
exclusivamente)

### PELICULA

Plata dulce  
Los fierecillos indomables  
Los pasajeros del jardín  
Señora de nadie  
La magia de los Parchís  
La aventura de los Parchís  
La invitación  
Volver  
Un terceto peculiar  
Abierto día y noche (\*\*)  
Inti Anti, camino al sol  
Pubis angelical  
Fiebre amarilla  
Ultimos días de la víctima  
¿Somos?  
Mafalda (\*\*)  
El agujero en la pared  
La casa de las siete tumbas  
Prima rock

## PELICULAS NACIONALES ESTRENADAS EN EL AÑO 1982

### DISTRIBUIDORA

### ESPECT.

ARIES 306.957  
ARIES 92.883  
TRANSMUNDO 72.705  
TRANSEUROPA 56.368  
P. DEL PLATA 54.272  
P. DEL PLATA 51.399  
NEGOCIOS 41.036  
DISPRO FILMS 38.158  
ARIES 31.832  
ARIES 32.368  
TRANSEUROPA 22.106  
DISTRIFILMS 17.023  
ARG. SONO 14.698  
ARIES 12.852  
ARG. SONO 9.718  
ARIES 8.138  
P. DEL PLATA 7.892  
DAREL 6.763  
TRANSMUNDO 3.145

NOTA: Las películas que llevan asteriscos fueron estrenadas a fines del año 1981, pero los espectadores que aquí figuran corresponden a los que concurren durante 1982.

## PELICULAS ESTRENADAS EN 1982 CON MAS DE 75.000 ESPECTADORES

### PELICULA

Los unos y los otros (Les uns et les autres)  
El fierecillo domado (Il bisbetico domato)  
El profesional (Le professionnel)  
En la laguna dorada (On golden pond)  
Regreso sin gloria (Goming home)  
Plata dulce (Plata dulce)  
Victor, Victoria (V9ctor, Victoria)  
La amante del teniente francés (French lieutenant's...)  
Locamente enamorado (Pazzo innamorato)  
Los cazadores del arca perdida (Raiders of the lost...)  
Carrozas de fuego (Chariots of fire)  
El cartero llama dos veces (The postman always rings...)  
Rocky III (Rocky III)  
Reds (Reds)  
Solos en la madrugada (Solos en la madrugada)  
El último tiburón (The last jaw)  
Los dioses deben estar locos (The gods must be...)  
Tres hermanos (The fratelli)  
Las hermanas alemanas (Die Biejeime Zeit)  
Ellos no usan smoking (Eles nao usam black-tie)  
E.T., El Extraterrestre (E.T., The Extra-Terrestrial)  
Norma Rae (Norma Rae)  
Ragtime, tiempo de injusticia (Ragtime)

### DISTRIBUIDORA

### ESPECT.

GAMO 655.120  
TRANSMUNDO 520.261  
TRANSEUROPA 407.651  
DISTRIFILMS 388.322  
A.U. 320.906  
ARIES 306.957  
C.I.C. 291.064  
A.U. 240.712  
A.U. 283.026  
C.I.C. (\*\*) 197.444  
COL-FOX 196.656  
TRANSEUROPA (\*\*) 178.662  
A.U. 164.665  
A.U. 154.869  
ARTKINO 144.151  
BELL FILMS 134.362  
C.C.N. (\*\*) 134.006  
BELL FILMS 128.817  
VIGO 117.746  
CARIBE 111.821  
C.I.C. 111.719  
COL-FOX 119.427  
DISTRIFILMS 102.077



**CADENA HOTELERA  
ARANZAZU**



**HOTEL COSTA VASCA**



**SAN SEBASTIAN  
BILBAO  
VITORIA**



**HOTEL SAN SEBASTIAN**



# HOLA MADRID!



Nos instalamos en la gran capital de la  
Madre Patria con un objetivo bien concreto:  
Impulsar el intercambio comercial entre  
España y la Argentina.

Autorizado por el B. de E. n.º 14.539



BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA

Sucursal Madrid  
José Ortega y Gasset, 26

# TRABAJAMOS PARA EL VIDEO



DOBLAJES EN VIDEO

EDICION 1"

TELECINE 35 %  
DIGITAL BOSCH 16 %

MASTERS  
1" B+C

3/4"

HB

LB

CADENA ESTEREO  
BETA-VHS-2000

SAN ENRIQUE, 5 · MADRID-20 · TEL. 279 58 00

SINCROVIDEO ES UNA DIVISION DE SINCRONIA, S.A.

**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA**

Recomendamos  
visitar:



**Nuevo Gran Casino del Kursaal  
de San Sebastián, S. A.**

RULETA FRANCESA.  
BLACK JACK. PUNTO Y BANCA.  
BACCARRA. MAQUINAS AZAR «C»  
Edificio «Hotel Londres»

C/ Zubieta, 2

Tels.: 42 92 14 y 42 92 15

Horario: de 18 a 2

de 18 a 3 (viernes, sábados  
y visperas de fiesta)

**HAWAI 83**



**WALI JAI**

El bar hawahiano del verano  
y de los artistas del Festival 1983

**CASA  
ALUSTIZA**

San Marcial, n.º 50

Especialidad en:  
Cazuelitas — Jamón de Jabugo  
y Lomo de Jabugo

**DONOSTIA**



**Restaurant Hotel  
Gudamendi**

DIVERSIDAD DE SALONES  
PARA FIESTAS Y REUNIONES

**Tfno.: (943) 21 40 00**

Paseo de Igueldo

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

**TKIRVLA  
Pub**



San Martín 49  
San Sebastián

REGALOS

**ATE**

DECORACION

C/ Easo, 2  
(Esquina Zubieta)

Lámparas  
MUEBLES AUXILIARES  
Y OBJETOS DE DECORACION



*Peluqueria*

*Elise*

*Maquillaje*

C/. San Marcial, 30

**T 42 08 04**

**DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**



*Peleteria*

**Andrés Herzog**

Guetaria, 8 · tel. 42 27 87 · San Sebastián



Madrid  
Barcelona  
San Sebastián  
London  
Bruxelles  
New York  
Tokyo  
Hong-Kong